



المركز الجامعي عبد الحفيظ بوالصوف - ميلة

قسم اللغة والأدب العربي
المرجع:

معهد الآداب واللغات

لسانيات المدونات وأثرها في التحصيل اللغوي لدى الطالب الجامعي
- معجم شركة صخر نموذجاً -

مذكرة مكملة لنيل شهادة الماستر في اللغة والأدب العربي
تخصص: لسانيات عربية

إشراف الأستاذ:

د. فاتح مرزوق بن علي

إعداد الطلبة:

- يسرى زواغي
- كاتية مولاقيم

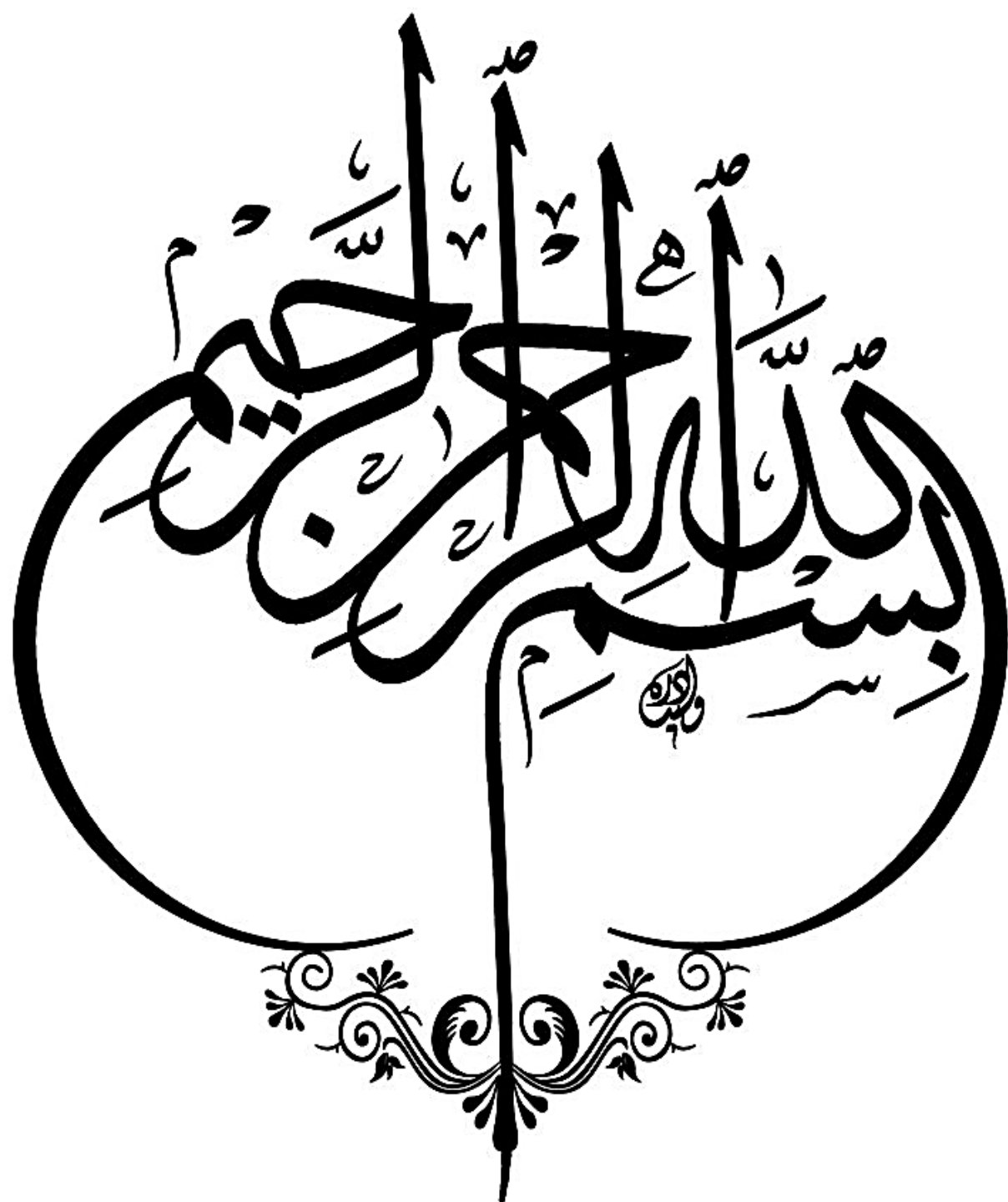
أعضاء لجنة المناقشة

الأستاذ الدكتور..... د. فاتح مرزوق بن علي..... مشرفا ومقرا

الأستاذ الدكتور..... رئيسا للجنة

الأستاذ الدكتور..... عضوا مناقشا

السنة الجامعية: 2023/2022



شكر وتقدير

الحمد لله الجليل ثنائه، الجزيل عطاؤه، نحمده على آلائه
ونشكره لنعمه شكرا يليق بعظيم سلطانه، وجلال وجهه،
وحمدا على ما أتم، ووفق عن منحنا القدرة على إنجاز هذا البحث.
وإقرارا بالجميل نتقدم بالشكر والتقدير إلى أستاذنا الفاضل
ومشرفنا الدكتور "فاتح مرزوق بن علي" الذي كان مرشدنا
بنصائحه القيمة، وأفادنا بأفكاره الواسعة حول هذا البحث.
ووجهنا خير توجيهه، وكان دائما مشجعنا ومحفزا لنا؛ لنتم هذا البحث.
حفظه الله ووفقه في حياته ومهنته بالخير والسداد.
وإلى كل من قدم لنا المساندة المعنوية والمادية
حفظ الله الجميع، وجزاهم الله عنا خير الجزاء.



إهداء

إلى روح جدتي بصفة خاصة -رحمها الله-

إلى جدي الذي رباني، ولم ينقص عليّ بالدعم المعنوي، والمادي

أطال الله بعمره.....

إلى عائلتي الكبيرة عامّة

إلى صديقاتي الحبيبات

أهدي هذا العمل القيّم

وأرجو أن يستفيد منه كلّ طالب مرید ومن يريد.

يسرى



إهداء

إلى القلب الطاهر والنفس الزاكية والبلسم الرباني

إلى من حملتني

وهنا على وهن إلى من رأني بقلبيها قبل عينها وحضنتني في أحشائها قبل يديها إلى من

زرعت في نفسي حب الدراسة أمي الحبيبة "نزيمه" أطال الله في عمرها

وأدام لها صحتها ورعاها

إلى كل من كان عوناً في طفولتي وسنداً لي على مر الأيام

إلى من علمني الجد والاجتهاد

ورسم لي طريق النجاح وعلمي ارتقاء سلم الحياة بحكمة وصبر أبي الغالي "نعيم"

أطال الله في عمره وحفظه ورعاه إلى منبع طاقتي وشجاعتي وسرور وجودي.

إلى من تقاسموا معي رحم أمي

إلى سندي في الحياة إخوتي "قصي، عدي، آدم" حفظهم الله

وأنار دروبهم أينما حلت خطاهم

إلى خالي العزيز "حسين" الذي لم يبخل علي بشيء وكان لي عوناً وصديقاً وأخاً طول عمري

إلى ابن عمتي "أمير" الذي ساندني، وكان عوناً لي حفظك الله ورعاك

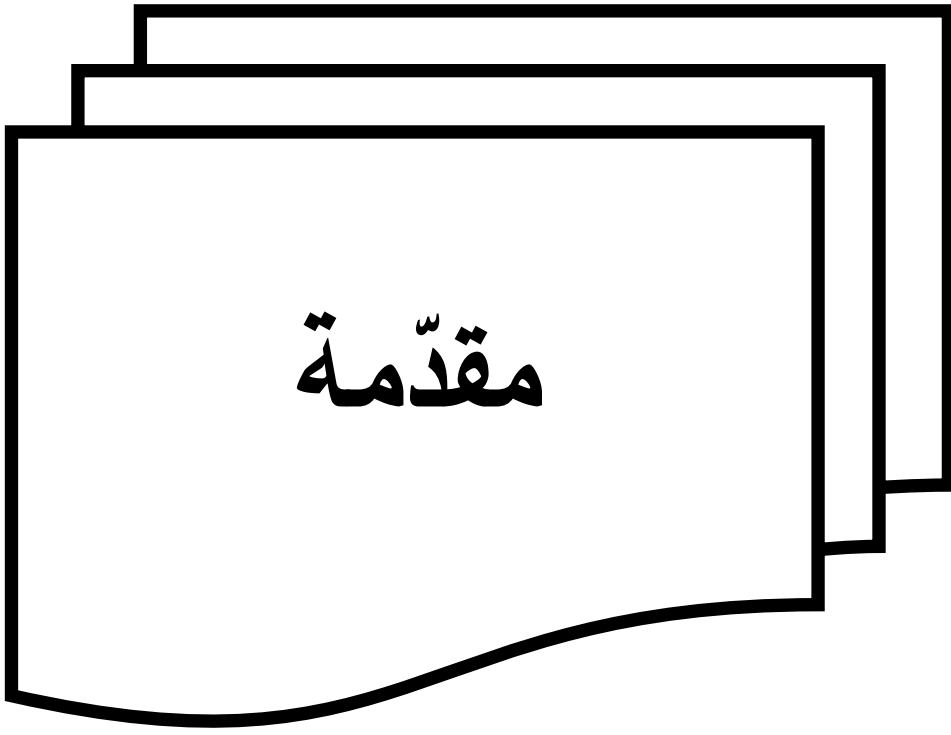
"إلى صديقاتي الغاليات "يسرى، شهرزاد

إلى أختي ورفيقة دربي "شيراز" أدامك الله وحفظك

إلى عائلتي الكبيرة عامة.

أهدي لكم ثمرة جهدي هذا أدامكم الله ورعاكم

كاتبة



الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبيه الكريم، أما بعد؛

فنظرا للتطور السريع الذي يشهده عصر المعلوماتية، والتقدم التكنولوجي أصبح الحاسوب معيارا لتقدم الأمم وازدهارها، والمساعد الأول في تطوّر المجتمعات ورقّيها؛ حيث يعمل على راحة الإنسان وإتقان أعمال ودقتها، فبفضل انتشار استخدام الإنترنت والشبكات الاجتماعية، ظهرت المدونات الإلكترونية، وأصبحت من الوسائل الرئيسية للتعبير والتواصل في المجتمع الإلكتروني، حيث تعد لسانيات المدونات حقلًا لسانيا حديثا وإحدى المجالات الناشئة في دراسة اللغة بوصفها أداة للتواصل البشري والتي تمثل هوية كل أمة، وبذلك عملت اللسانيات على دراسة اللغة في سياق استخدامها في المدونات الإلكترونية؛ إذ أدت دورا مهما في النهوض بالصناعة المعجمية العربية، كما يسرت سبل البحث في مختلف ميادين اللسانيات، وتطوير التحصيل اللغويّ والمعرفي للطالب؛ حيث يستطيع اكتساب المعرفة في وقت قصير وبطرائق ممنهجة.

ومن هنا عدّت لسانيات المدونات باختصار هي فرع من فروع اللسانيات التطبيقية التي تركز على دراسة لغة المدونات والتدوين الإلكتروني وكيفية تأثيرها على المستخدم.

ولقد أتى اختيارنا لهذا الموضوع الموسوم: (لسانيات المدونات وأثرها في التحصيل اللغوي

لدى الطالب الجامعي -معجم شركة صخر نموذجاً-) بناء على:

- إثبات الخصوصية التي تتميز بها لسانيات المدونات؛

- الرغبة الملحة في توضيح بعض الأمور التي تركز عليها لسانيات المدونات؛ كونها من العلوم الحديثة.

الإشكالية: وقد تمثلت الإشكالية في طرح القضية التي تشمل موضوع البحث التي تبين عن

كل عناصره وهي: **إلى أي مدى أسهم معجم شركة صخر في التحصيل اللغوي لدى الطالب؟**

وللإجابة عن هذه الإشكالية نضع مجموعه من الفرضيات، نذكرها في النقاط الآتية:

- هل ثمة علاقة تربط المدونات بالمعجم الالكتروني؟

- ما النتائج الملموسة التي حققها معجم شركه صخر؟

المنهج المتبع: اتبعنا في بحثنا هذا المنهج الوصفي التحليلي؛ لأنّ طبيعة الموضوع تقتضي

ذلك، فالمنهج الوصفي التحليلي يقوم على وصف الظاهرة المدروسة؛ ثم يعالجها من حيث

الخصائص التي تميزها، والعوامل التي تقوم عليها وكشف أسس هذا المعجم وأثره في التحصيل

اللغوي.

- **وصف الظاهرة:** أي وصف معطيات ونتائج لسانيات المدونات، وأثرها في التحصيل

اللغوي.

- **تحليل الظاهرة:** أي تحليل لسانيات المدونات، وما توصلت إليه.

- **نقد الظاهرة:** لأجل كشف الإيجابيات، والسلبيات التي قدمت للسانيات المدونات.

- **التعقيد للظاهرة:** قصد إيجاد العلاقة القائمة بين اللسانيات والمدونات.

بنية البحث: جعلنا بنية البحث وفق ما تقتضيه الإجابة عن الإشكالية المطروحة في الموضوع ضمن فصل تمهيدي، وفصل تطبيقي، تعقبها مقدمة، وتختتم بخاتمة تضمنت الإجابة عن الإشكالية التي يطرحها البحث في شكل نتائج خاصة وقد تضمنت المقدمة تعريفاً بالموضوع وأسباب اختياره، والإشكالية التي يطرحها وكذا الفرضيات المنطلق منها وبنية البحث وأهم المصادر المستندة إليها في بناء متنه والصعوبات التي اعترضتنا في تناوله.

الفصل الأول: درجنا فيه اللسانيات الحاسوبية مفهومها، ونشأتها وضرورة حوسبة اللغة أنواع المدونات وأهميتها وفوائدها وخصائصها بالإضافة إلى آليات وطرائق التحصيل وكذلك أثر لسانيات المدونات في خدمة العربية.

الفصل الثاني: هو عبارة عن جانب تطبيقي لمعجم (شركة صخر) قمنا في هذه الدراسة بالتعريف بالمعجم وأهم محتوياته ومزاياه.

الدراسات السابقة: إن بحثنا في هذا الموضوع لم يكن عملاً تأسيسياً؛ لأن أرضيته المعرفية مستمدة من دراسات عدة سبقه بحثنا فيه. والآن سنعرض أهم الدراسات التي سبقنا هذا البحث وهي كالآتي:

توظيف اللسانيات الحاسوبية في خدمة الدراسات اللغوية العربية، عبد الرحمن بن حسن العارف 2007 م.

- الحويلة اللغوية أهميتها مصادرها ووسائل تنميتها، أحمد محمد معتوق 1996 م.

- المدونات اللغوية ودورها في معالجة النصوص العربية، أيمن الذكوروي 2018م.

وبالرغم من قيمة هذه الجهود التي بذلها أصحاب هذه الدراسات في رصد واقع الدراسة (لسانيات المدونات وأثرها في تحصيل اللغوي) إلا أنها بالقدر الذي أتت به من الشمول بالقدر الذي تجاوزت فيه بعض القضايا الأساسية أثر لسانيات المدونات في التحصيل اللغوي.

وقد أتى بحثنا ليضيف لمسة أخرى من خلال معجم شركة صخر الذي تمكن الشارخ من وضع برنامج إلكتروني للباحثين عبر رسومات ومخططات تسهل عملية الاستيعاب والفهم إضافة إلى ربح الجهد والوقت.

وقد استندنا في بناء هذا البحث إلى مصدرين أهمها:

- المعاجمية العربية، الجليلي حلام.

- صخر المعجم المعاصر (حول المعجم).

الصعوبات: لقد صدفت بحثنا في هذا الموضوع بعض الصعوبات التي حاولنا جاهدين

تخطيها كان أهمها:

قلة المصادر في هذا المجال، وبخاصة أن قضايا لسانيات المدونات قليلة البحوث، وفي

مجال التطبيق، ليس بوافر، ناهيك تحديد عدد الصفحات. والتطبيق على المدونة، كونها تنتمي إلى

مجال النّقانات الحديثة.

وفي الأخير لا يسعنا إلا أن نقول إن هذا البحث لا ندعي فيه الكمال والإتمام؛ بل بادرة من بوادر فتح باب العلم والمعرفة، كما نتقدم بالشكر الجزيل لأستاذنا المشرف "فاتح مرزوق بن علي" الذي أدمنا بالنصح والتوجيه، والمتابعة الملحة؛ حيث يكون البحث نيرا ومفيدا؛ فنقول له أستاذنا الكريم: حفظك الله ودمت لنا فخرا، وللعلم ذخرا وللتشجيع والتحفيز غدقا.

الفصل التمهيدى

تحديد المفاهيم

أولاً: ماهية اللسانيات الحاسوبية

- 1- مفهوم اللسانيات في اللغة والاصطلاح.
- 2- مفهوم اللسانيات الحاسوبية.
- 3- نشأة اللسانيات الحاسوبية (علم اللغة الحاسوبي)
1-3 عند الغرب.
2-3 عند العرب.
- 4- ضرورة حوسبة اللغة العربية.

أولاً: ماهية اللسانيات الحاسوبية:

يدرس اللسانيون اللغة من جوانب مختلفة كل على وفق الأغراض المتنوعة، واهتماماتهم المختلفة، وقد ينتج عن ذلك نشأة فروع مختلفة للسانيات منها: اللسانيات الحاسوبية التي تهدف إلى دراسة اللغة من وجهة نظر حاسوبية.

1- مفهوم اللسانيات:

1-1- لغة: "اللسان في اللغة: مؤنثة لا غير، واللِّسانُ: بكسر اللّام: اللُّغَةُ واللِّسانُ: الرِّسالةُ، واللِّسانُ: الكلامُ واللُّغَةُ، ولأَسَنَتُهُ: ناطقُهُ ولَسَنَتُهُ يَلْسَنُهُ لِسناً ... ولسانُ القومِ: المتكلمُ عَنْهُمْ".¹ يتضح من القول أن لا فرق بين اللسان والكلام واللغة فاللسان هو النطق.

كما تعرف اللسانيات أيضا:

"اللِّسانُ: المُقَوَّلُ، ويؤنث جمع أَلْسِنَةٍ وأَلْسُنٌ وأَلْسُنٌ، واللُّغَةُ والرِّسالةُ والمتكلمُ عن القومِ واللِّسَنُ بالكسر: الكلامُ واللُّغُو واللسان".²

ويتضح من خلال هذين التعريفين أن مصطلح اللسانيات وإن دل على شيء إنما يدل على اللغة، "وهي الوسيلة أو الأداة التي يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" كما وضع ذلك ابن جني (392هـ) في حد اللغة "هي الوسيلة أو الأداة التي يعبر كل قوم عن أغراضهم".

1- ابن منظور، لسان العرب، ط4. بيروت، لبنان: 2005، دار الفكر للطباعة والنشر، مادة (ل. س. ن).

2- مجد الدين بن يعقوب الفيروز أبادي، القاموس المحيط، مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة، ط8. بيروت

لبنان: 1426، 2005م، مؤسسة الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، ص 230، فما بعدها.

1-2- اصطلاحاً: يعرف علم اللسان أنه: "الدراسة العلمية الموضوعية للسان البشري أي

دراسة تلك الظاهرة العامة والمشاركة بين بني البشر والجديرة بالاهتمام، والدراسة بغض النظر عن

كل الاعتبارات الأخرى التي لا تعد صلب اهتمام اللسانيين".¹

ويمكن القول إنّ اللسانيات تتمحور حول دراسة وتفسير ما تشترك فيه البشرية ألا وهو

اللسان، بهدف كشف المميزات العامة والمشاركة في الظاهرة اللسانية أصبح اللسان البشري مصب

اهتمام لدى كثير من اللغويين.

ويمكن تعريفه أيضاً بأنه: "هو الفرع المعرفي المعني بدراسة اللغة والكيفية التي تشتغل بها".²

بحيث تعد اللسانيات من أهم الفروع التي تسعى إلى الإلمام بجوانب اللغة ودراساتها دراسة وصفية

تحليلية، مع تقديم نظريات وتفسيرات تسهل على الدارسين الكشف والتعرف عليها.

2- مفهوم اللسانيات الحاسوبية: Linguistique computationnelle

نظراً لتعدد تعريفات اللسانيات الحاسوبية يصعب إعطاء تعريف شامل وجامع لها لكن ما يمكن

أن يجمع بينهما أنها:³

¹ - خولة طالب الإبراهيمي، مبادئ في اللسانيات، ط2. الجزائر: 2006، دار القصبية للنشر، ص9.

² - جين اتشن، مقدمة إلى المقدمات، تر: عبد الكريم محمد جبل، ط1. القاهرة: 2016، المركز القومي للترجمة، ص 23.

³ - سمية عامر، حمدان، أثر اللسانيات الحاسوبية في خدمة اللغة العربية، الواد، الجزائر: 2020، مجلة القارئ للدراسات الأدبية

والنقدية واللغوية، جامعة حمى لخضر، ع 4، ص 466.

- تعد من أبرز العلوم اللغوية التي ظهرت في العصر الحديث، فهي أحد فروع اللسانيات

التطبيقية؛

- كما تعد العلم الذي يبحث في اللغة البشرية كأداة طبيعية لمعالجتها في الآلة

(الكمبيوتر).

وكما عُرِفَت اللسانيات الحاسوبية بأنها: " دراسة علمية للغة الطبيعية، من منظور

حاسوبي، وهذه الدراسة لا يمكن أن تتم إلا ببناء برامج حاسوبية لأنظمة اللغات البشرية من خلال

تقييس ومحاكاة نظام عمل الدماغ البشري لنظم عمل الحاسب الآلي".¹

من خلال ما سبق نستنتج أن اللسانيات الحاسوبية تسعى إلى استغلال كفاءة

الحاسوب، وذلك لجعله قادراً على التعامل مع اللغة، عن طريق وضع برامج حاسوبية تحاكي

عمل الدماغ البشري، تحاول أن تجد العلاقة بين الإنسان والحاسوب أي أصبح الحاسوب بديلاً

عن الدماغ البشري، وذلك من خلال إدخال النصوص إلى المنظومة الحاسوبية، تسهياً لمعرفة

الزخم المعرفي واللغوي خاصة.

¹ - عايض محمد الأسمرى، الترجمة الآلية من منظور اللسانيات الحاسوبية، 2018، المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث، ع 3،

3- نشأة اللسانيات الحاسوبية: منذ بدأ التاريخ والإنسان يسعى لتسهيل شؤون حياته اليومية وتيسيرها فاخترع وابتكر وصنع الآلات، ووظفها كذلك لصنع آلات أخرى، فتنوعت الآلات وتوالت الابتكارات من عصر لآخر تماشياً مع مبدأ "الحاجة أم الاختراع" فتوطدت العلاقة بين الإنسان والآلة.¹

وفي أربعينيات ق 20 م بدأ عصر جديد يدعى (عصر المعرفة) أو عصر المعلومات أو عصر التكنولوجيا؛ حيث صنع أول حاسب الكتروني حديث سنة 1946 في بنسلفانيا بالولايات المتحدة الأمريكية وكان يعرف باسم "ENIAC"² وما إن توافرت الوسائل التكنولوجية والأسس العلمية المناسبة حتى خرج إلى الوجود الكمبيوتر الرقمي.

وفي الواقع يصعب تحديد المؤسس الحقيقي لجهاز الكبتار الحديث؛ حيث إن القسم الأكبر من الجهد الفكري والعلمي فيه قد بذل في الولايات المتحدة وبريطانيا، وباعتباره مستعملاً في مجالات عدة أصبح؛ بذلك مهماً في الاستعمالات اليومية وبخاصة في المجال المعرفي والتعليمي.

3-1 عند الغرب: تتجلى البدايات الأولى للسانيات الحاسوبية في الفترة التي تم فيها اختراع

الحاسوب في أواخر النصف الأول من القرن المنصرم، وتحديداً عام (1948 م) ومنذ ذلك التاريخ

¹ - جين اتشن، مقدمة إلى المقدمات، ص 7.

² - رؤوف وصفي، ترجمة الحاسب الآلي الكمبيوتر، تر: عبد الله عمر الفراء، ط3. 1989، مؤسسة الكويت للتقدم العلمي، إدارة

الثقافة العلمية، ص 14.

أصبح الحاسوب متاحاً للإفادة منه في جميع مجالات الحياة ومختلف العلوم والمعارف الإنسانية، ففي فترة اختراع الحاسوب تم تحقيق ترجمة آلية باستخدام الحاسوب وترجمة اللغات من لغة المصدر إلى لغة هدف، حيث مثّلت اللغة الإنجليزية المحطة الأولى للمعالجات الحاسوبية، بالاعتماد على الحاسوب لدراسة اللغة على مستوى العالم لم يحدد دفعة واحدة بل نتيجة مجهودات متفرقة.

فعلى المستوى الأمريكي كان ظهور هذا العلم من خلال حقل الترجمة الآلية من اللغات الأخرى إلى اللغة الإنجليزية بجامعة "جورج تاون" سنة (1954م) حيث أخذت معالم هذا العلم تتبلور وتتشكل ودعائمه تترسخ بعقد الملتقيات والندوات وإصدار المجلات.¹

وعلى المستوى الأوروبي كانت أقدم محاولة لدراسة اللغة بوساطة الحاسوب إذ تمت سنة (1961م) بجامعة "كوتبرغ" السويدية، ولكن هذه المحاولة ذات طابع محلي ولم تنتشر على المحيط الأوروبي كثيراً والبداية الفعلية عدّت لمركز التحليل للغة بمدينة "غالارات" Gallarat بإيطاليا الذي كان يشرف عليه "روبرتو بوزا Roberto Bussa" حيث وضع سنة (1962م) الدعائم الأولى لاستخدام الحاسوب في دراسة اللغة.²

¹ - سعيد فاهم، قراءة في الإسهامات اللسانية الحاسوبية العربية (آفاق ورهانات)، ص 130.

² - عبد الرحمان بن حسن العارف، توظيف اللسانيات الحاسوبية في خدمة الدراسات اللغوية، جامعة أم القرى: 2007، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، ع 73، ص 49.

ومن خلال هذا يتبين أن علم اللسانيات الحاسوبية كانت بداياته وارهاساته غربية بامتياز؛ بحيث كانوا هم السابقين إلى استغلال الحاسوب، واستثماره في الدراسات اللغوية.

2-3 عند العرب: كانت العلوم الشرعية من أسبق العلوم الإنسانية استخداماً لتقنية

الحسابات الإلكترونية ونظم المعلومات؛ حتى شرع العمل بها والإفادة منها في السبعينات من القرن الماضي، وتبدأ قصة الاتصال العلمي بين الحاسوب والبحث اللغوي العربي عند لقاء (محمد كمال حسين) الأديب المصري مع (إبراهيم أنيس) رائد الدراسات اللغوية؛ حيث اقترح عليه إمكانية الاستفادة من الحاسوب في البحوث اللغوية، فلقبت هذه الفكرة قبولا واستحساناً¹ وكانت البدايات الإحصائية بدرجة أولى بتوجيه من (إبراهيم أنيس) الذي انتهر فرصة تدريسه بجامعة الكويت سنة (1971م) وهناك التقى بـ (علي حلمي موسى) أستاذ الفيزياء النظرية في جامعة الكويت، حيث طرح عليه فكرة الاستعانة بالحاسوب في إحصاءات الحروف الأصلية وأهميتها في البحث العلمي ثم اتفقا على البدء بدراسة إحصائيات جذور اللغة، كما جاءت في معجم "الصاحح اللغوي" (للجوهري) وكانت خطوات هذا العمل موزعة على ثلاث مراحل:²

-المرحلة الأولى: إدخال المواد اللغوية في ذاكرة الحاسوب؛

- سمية عامر، حمدان، أثر اللسانيات الحاسوبية في خدمة اللغة العربية، ص 467.¹

2 - سمية حمادي، اللسانيات الحاسوبية العربية، باتنة: 2017 - 2018، رسالة ماجستير، في كلية الأدب العربي والفنون جامعة

الحاج لخضر، ص 5.

-المرحلة الثانية: وضع برامج بإحدى لغات الحاسوب؛

-المرحلة الثالثة: التنفيذ الفعلي لهذه البرامج.

وهكذا كان حقل الإحصاء اللغوي هو الميدان الأول لتطبيق اللسانيات الحاسوبية على اللغة العربية، كما ننوه إلى الإرهاصات الأولى في ظهورها مع الدراسات القرآنية مع مصحف المدينة المنورة، وهو أول عمل الكتروني ظهر في الدول العربية.

4- ضرورة حوسبة اللغة العربية: إن حوسبة اللغة العربية علم حديث الظهور، ظهر في مطلع النصف الثاني من ق 20 م بعدّه علما بينياً، يعتمد فيه على الحاسوب لدراسة اللغات الإنسانية وفهم طبيعتها، وقد سمي هذا العلم بعدة مسميات أخرى لعل أهمها: اللسانيات الحاسوبية، معالجة اللغات الطبيعية، وتقنيات اللغة الطبيعية (الإنسانية) ومع تعدد هذه المسميات وتفاوت أساليب دراستها إلا أنها تدور جميعاً في دائرة واحدة فهي دائرة ذلك العلم الذي توجه من خلاله أنظمة الحاسوب إلى فهم لغة الإنسان ومحاكاة الذكاء البشري".¹

وسايرت اللغة العربية الحضارة لعدة قرون من الزمن؛ إذ احتلت المرتبة الأولى بلا منازع لقرون عدة على الرغم من تعرضها لهجمات استعمارية عدة سواء على الصعيد العالمي العربي أو على الصعيد الإسلامي، إلا أنها مازالت من اللغات المعتمدة في المنظمات الدولية.

¹ - محسن رشوان، المعتز بالله السعيد، مقدمة في حوسبة اللغة العربية، ط1. الرياض:1441هـ، 2019 م، دار وجوه للنشر

وإذ كانت اللسانيات في الأقطار العربية علما لم يكتب له أن يتقدم على غرار تقدمه في أقطار وحضارات أخرى، وإذا كانت الجهود الفردية الواعدة (على قلتها) قد ظلت على هامش المؤسسات التي أنيطت بها مهام الاضطلاع بالبحث اللغوي، وتخطيط السياسة اللغوية، ووضع أدوات لتلبية الحاجات اللغوية، فلا بد من البحث عن مسببات هذا الوضع السالب وأسبابه وواضح أن هناك عدد من الأسباب "الخارجية" تتحكم في إقرار وضع غير شفاف اتجاه القضية اللغوية.¹

بما أن اللغة العربية لغة عريقة وتتمتع بتاريخ وتراث يبقى على مر العصور؛ فيجب تخليد هذه اللغة وإعطائها لمسة تكنولوجية تواكب عصر التطور والحضارة، وذلك بإدخالها إلى عالم الحوسبة

¹ - منظمه الأمم المتحدة للتربية والعلوم و الثقافة "يونسكو"، بيروت، لبنان: 1991- ندوة جهوية أبريل 1987 الرباط - دار الغرب

ثانيا: ماهية المدونات اللغوية

- 1- مفهوم المدونات اللغوية في اللغة والاصطلاح
- 2- أنواع المدونات اللغوية وأهميتها
- 3- خصائص إنشاء/ بناء مدونات لغوية
- 4- بين المدونات اللغوية والمعجم الالكتروني

ثانياً: ماهية المدونات اللغوية: انبثقت لسانيات المدونة -كأتجاه في البحث اللغوي- عن

اللسانيات التطبيقية وعرفت تطوراً واسعاً، كما سهلت المدونات المقروءة آلياً على الباحث كيفية التعامل معها، وفحصها كل على وفق طرق بسيطة، فالمدونات/ المتن اللغوية تصمم لأغراض وأهداف معينة.

1- مفهوم المدونات اللغوية:

1-1- لغة: اسم مشتق من دَوَّنَ يَدَوِّنُ تدويناً بمعنى كتب، والفعل دَوَّنَ مشتق بدوره من

كلمة فارسية معرّبة هي "ديوان".

ويقول الجوهري: الديوان أصله دِوَانٌ، فعوض من إحدى الدواوين ياء لأنه يجمع دواوين،

ولو كانت الياء أصلية لقالوا دياوين، وقد دَوَّنَت الدواوين.

قال (ابن الأثير): هو الدفتر الذي يكتب فيه أسماء الجيش وأهل العطاء، وأول من دَوَّن

الديوان عمر رضي الله عنه، وهو فارسي معرّب،¹ ومنه دَوَّنَ الديوان: أنشأه أو جمعه، ودَوَّن

الكتب، جمعها ورتبها، وهي كلمة معرّبة.²

من خلال ما سبق نخلص أن المدونة مأخوذة من التدوين؛ بمعنى الجمع والترتيب بالكتابة.

وهذا ما نلاحظه عند القدماء في جمع المدونة اللغوية من خلال السماع كما فعل الخليل وغيره من

علماء اللغة.

¹ - لسان العرب، مادة (د، و، ن).

² - إبراهيم أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، ط2. ج1، طهران، إيران: 1972، دار الفكر، مادة (د، و، ن)

نجد في معظم اللغات الأوروبية أن مفهوم المدونة اللغوية يقابله كلمة "Corpus" وهي كلمة مشتقة من اللاتينية الأصل "Corpse" التي تقابلها في الإنجليزية "Body" وجمعها في اللاتينية هو "Corpora" لهذه الكلمة مقابلات عدة في اللغة العربية منها: المدونات اللغوية الذخائر النصية والمكتنزات النصية وغيرها مما ذكر في مصادر غير أكاديمية كالمفهرسات والمجموعات والمخزونات النصية.¹

ويمكن القول: إن المدونات اللغوية في حقيقة أمرها عبارة عن رصيد ضخم من النصوص المكتوبة أو المنطوقة التي يتم اختزانها في الحاسب الآلي.

1-2- اصطلاحاً: تعد المدونة اللغوية تقنية حاسوبية متقدمة، يتم بمقتضاها إجراء مسح

لغوي مكثف لمواد نصية وصوتية أو نقول: "مخطوطة ومنطوقة"، تمثل اللغة العربية عبر مختلف أحقابها أصدق تمثيل.²

وتشمل كذلك المعاجم والموسوعات الثقافية والصحف اليومية الراقية، ومجموع المقالات المتميزة المنشورة في مجلات ثقافية أو متخصصة، أو تلك المجموعات في كتاب، ومصادر الأدب

¹ - أيمن الدكروري، المدونات اللغوية ودورها في معالجة النصوص العربية، ط1. السعودية، الرياض: 1439، 2018، دار وجوه للنشر والتوزيع، ص 27.

² - إيمان صبحي سليمان دلول، معجم محوسب لمعاني الأفعال الثلاثية المجردة في اللغة العربية، رسالة ماجستير كلية الآداب، قسم اللغة العربية الجامعة الإسلامية، غزة: 2014، ص 132.

العربي على تفاوت عصورها¹، أي جمع المصادر اللغوية والثقافية بما فيها: الحصص الإبداعية والتلفزيونية المفرغة ونشریات ودوريات يتم فهرستها وتخزينها حاسوبياً.

فهذه المدونة تجمع بين المادة اللغوية الفعلية، والدراسات العلمية الإحصائية التي أسهمت في تحديد الشائع والمشهور.

2- أنواع المدونات اللغوية، وأهميتها:

2-1 أنواع المدونات اللغوية: يمكننا تصنيف المدونات اللغوية من خلال الإتجاهات التي

انطبقت فيها كالعموم والخصوص والمعاصر والتاريخي ومن حيث الوسم وعدمه... والآن نحاول تبين ذلك:

2-1-1- من حيث العموم:²

• **المدونات العامة:** هي مدونة أنشئت لأغراض مختلفة ومن نصوص متباينة، ومن

أمثلتها "مدونة اللغة العربية" و"المدونة الوطنية البريطانية" (British national corpus).

¹ - وليد العناتي، العربية في اللسانيات التطبيقية، عمان: 2012، دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع، ص 249.

² - محمد إسماعيل صالح وآخرون، المدونات اللغوية العربية بناؤها وطرائق الإفادة منها، ط1. الرياض: 1436، 2015، مكتبة الملك فهد الوطنية للنشر، ص 23 فما بعدها.

• **المدونات الخاصة:** وهي خاصة بنوع من النصوص (ديني، شعر، نثر، قصة، كتابة، تقنية أو علمية) أو خاصة بمنطقة جغرافية أو خاصة بمؤلف ما أو خاصة بنص ما "مدونة القرآن الكريم" (Quran corpus).

• **المدونات المقارنة أو المتشابهة:** هي المدونات التي تشتمل على نصوص متشابهة من حيث المحتوى (رسائل جامعية أو مقالات علمية في مجال ما) بلغتين أو صورتين مختلفتين للغة نفسها وهذا النوع من المدونات يهدف إلى المقارنة بين كُتاب مختلفين في كل من اللغتين أو نوعية اللغة.

• **المدونات المتوازية:** تشتمل على مجموعة من النصوص المتماثلة بلغتين مختلفتين

(مثلا أحد النصين ترجمة لنص من لغة أخرى ويستفاد من هذا النوع من المدونات في دراسة الترجمة والمترجمين).

• **مدونات المتعلمين:** وتفيد هذه المدونات في تحليل أخطاء الدارسين من خلفيات ومستويات مختلفة، وأيضا في دراسات اكتساب لغة ثانية ومن أمثلتها: "مدونة كامبردج للمتعلمين" و"مدونة لونجمان للمتعلمين".

• **المدونات التعليمية:** تشمل المواد التعليمية لمنهج ما لأغراض تعليمية مختلفة ويستفاد من

هذه المدونات في تعليم اللغة وفحص المواد التعليمية ودراساتها.¹

¹ - محمد إسماعيل صالح وآخرون، المدونات اللغوية العربية بناؤها وطرائق الإفادة منها، ص 23 فما بعدها.

ونلاحظ أن هذه الأنواع من المدونات تقوم على أساس الاختلاف والتشابه في التصنيف،

فمبدؤها الرئيس يقوم على:

- التشابه؛
- التوازن؛
- التعليم (المخصصة للتعليم).

2-1-2- من حيث الزمن:¹

● **مدونات تاريخية /diachronic historical** : وهي المدونة التي تشتمل على نصوص من عصور مختلفة، بصورة متوازنة للتعرف على تطور الذي طرأ على اللغة وعلى استعمالات ألفاظها ومعانيها وعلى تراكيبها إلى غير ذلك، وهذا النوع من المدونات يجب أن يكون الأساس لأي عمل معجمي تاريخي يعتمد على الاستقراء المنهجي، بدلا من الاجتهادات الشخصية والتخمين.

● **مدونات المتابعة Monitor**: نجد أن بعض مؤسسات النشر المعجمي، مثل دار كولينز البريطانية " Collins"، تهتم بهذا النوع من المدونات التي ترصد المستحدثات المعجمية خاصة، عن طريق التحديث المنهجي للمدونة (قاعدة البيانات اللغوية)، وذلك بغرض تحديث معاجمها، وإضافة ما يطرأ على اللغة من ألفاظ جديدة.

¹- محمد إسماعيل صالح وآخرون، المدونات اللغوية العربية بناءها وطرائق الإفادة منها، ص 25 فما بعدها.

نتوصل إلى أن تقسيم المدونات من حيث الزمن تحتوي المدونات التاريخية ومن مهامها التعرف على التطورات التي طرأت على اللغة، أما النوع الثاني المتمثل في المدونات التابعة فتختص بإضافة ما يطرأ على اللغة من ألفاظ جديدة زيادة عن ذلك تحديث معاجمها ونستنتج أن هذين النوعين مُرتَبطان ارتباطاً وثيقاً ببعضهما من بعض.

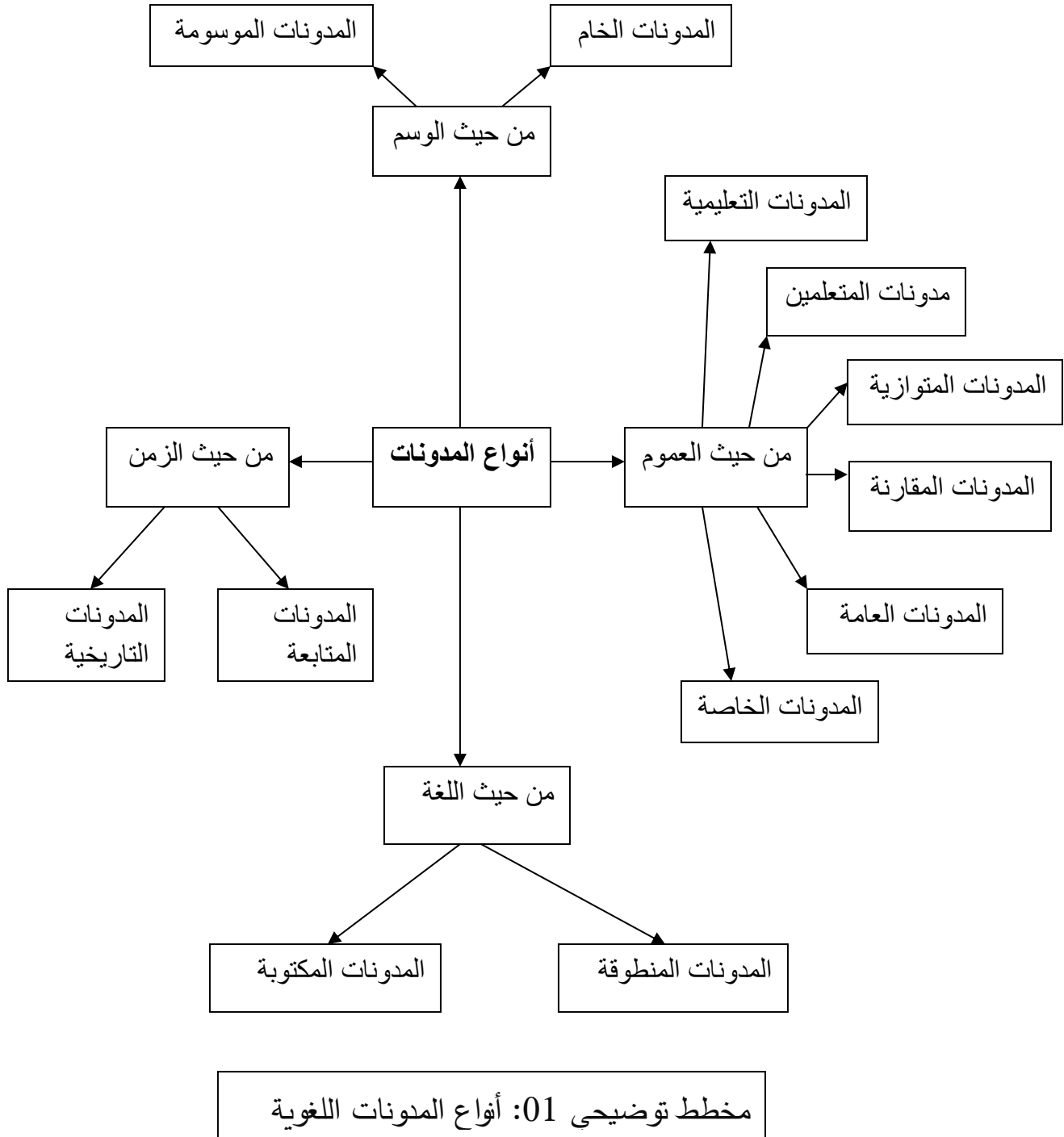
2-1-3- من حيث اللغة:¹

- **اللغة المنطوقة/ المحكية:** مثل النصوص الهاتفية، أو التعليقات الإذاعية والمحادثات اليومية. وهناك عدد محدود من هذه اللهجة المصرية. ويجب التنبيه إلى الفرق بين المدونة البسيطة التي تحول النص المنطوق إلى نص مكتوب فحسب.
 - **مدونات اللغة المكتوبة:** وهذا هو الغالب على المدونات اللغوية المختلفة. ولكن هناك مدونات تجمع بين اللغة المحكية والمكتوبة، مثل "المدونة الوطنية البريطانية BNC".
- يمكن القول أن اللغة المنطوقة أسبق ظهوراً واستعمالاً من اللغة المكتوبة والدليل على ذلك أن دي سوسير اعتمد على الكلام أو اللغة المنطوقة لا المكتوبة؛ حيث اتخذ من اللغة جانبا للدراسة العلمية الموضوعية للسان البشري.

¹ - محمد إسماعيل صالح وآخرون، المدونات اللغوية العربية بناؤها وطرائق الإفادة منها، ص 26 فما بعدها.

2-1-4- من حيث الوسم:

- **مدونات خام:** ويقصد بها المدونات التي تخلو من أية تحشيات (صرفية أو نحوية أو معجمية أو غيرها)، وينطبق هذا على معظم المدونات اللغوية المعروفة خاصة العربية منها.
 - **مدونات موسومة:** وهي المدونة التي بها تحشيات، حيث نجد وسما للكلمات مثلا يبين قسم الكلام الذي ينتمي إليه "POS" ومن أفضل الأمثلة على هذا النوع من المدونات (مدونة لانكستر المعربة باللغة الإنجليزية).
- ونخلص إلى أن هذا النوع من المدونات يقسم على قسمين: خام ويتميز بخلوها من التحشيات وتتنطبق على المدونات اللغوية، والموسومة وهي عكس الأولى وتحتوي على تحشيات وتتنطبق على المدونات المعربة.



2-2 أهمية المدونات اللغوية:

أولاً: أهداف المدونات اللغوية الحاسوبية: إن الهدف من التدوين اللغوي ليس استخراج البيانات آلياً، ولكن دراسة وتحليل البيانات المستخرجة من المدونات، وكذلك دراسة اللغة والظواهر التي تتضمنها باستخدام المدونات الآلية، وهو يختلف عن الدراسات التقليدية وتوفير قاعدة نصية هائلة من العالم الحقيقي والاستخدام الفعلي للغة، مما يتطلب المعالجة الآلية التي قد لا نستغني عنها أحياناً.

كما تهدف المدونات الحاسوبية إلى ما يلي:¹

• على المستوى الصرفي:

- الإحصاء الصرفي وما يمكن أن يضيفه للقواعد الصرفية؛
- التحليل والتوليد الصرفي الآلي؛
- تصحيح الأخطاء الإملائية الناتجة عن الصرف وكذلك دعم التشكيل الآلي للنصوص.

• على المستوى النحوي:

- الإحصاء النحوي وتقنيك الجملة لعناصرها النحوية الأولية " مبتدأ، خبر، فعل، فاعل...؛"
- الإحصاء النحوي وما يمكن أن يضيفه للقواعد النحوية؛

¹ - سلوى حمادة، المدونات النصية ودور اللغة العربية في التعامل معها، 2007 www.Thowala.com.

- التحليل والتوليد النحوي للنصوص؛ وكذلك تعليم النحو للناطقين بغير العربية باستخدام الحاسوب.

• على المستوى الدلالي: وتشمل على:

- الترجمة الآلية؛

- الفهم الآلي للنصوص؛

- دراسة تطور أساليب الكتابة من حيث الشكل والمضمون؛

- دراسة الترابط النصي في النصوص الحديثة؛

- تحديد المفردات الأكثر شيوعاً،¹ والمتلازمات اللفظية.

وبغض النظر عن الاستخدام المعتاد للتدوين ألا وهو استخراج البيانات آلياً يمكن اعتماده

أيضاً كمصدر للبحث في مختلف تخصصات العلمية والبحوث والدراسات التي يستخدمها الطلاب

مع ايجابية توفير الجهد والوقت بالخروج عن الطرق التقليدية.

ثانياً: فوائد المدونات اللغوية الحاسوبية:

وهناك جملة من الفوائد يمكن جنيها من المدونات اللغوية، تتمثل في:

- تبسيط الإملاء العربي، والوقوف على أشهر المفردات الإملائية؛

- تحديد المفردات الشائعة بالذخيرة اللغوية العربية.

¹ - سلوى حمادة، 2007 www.Thowala.com.

- حصر المفردات الفصيحة والتراكيب الأكثر تداولاً بهدف تطوير تعليم اللغة بالمؤسسات التربوية؛¹

- استثمار المدونات في بناء المعاجم العامة والمتخصصة والتاريخية، وبهذا الشكل يكون المعجم التاريخي عبارة عن عمل معجمي ضخم موثّق حقيقة للغة بكل أشكالها ومستوياتها واستعمالاتها ويقدم تاريخاً حقيقياً لحياة الألفاظ وتطور معانيها منذ أول ظهور لها إلى آخر استعمال لها، وهذا الأمر يتوقف بطبيعة الحال على النصوص التي يتشكل على أساسها المعجم أو المدونة اللغوية²؛

- دراسة مفردات اللغة العربية وبنياتها ونحوها؛

- تسيير المعالجة الآلية لمفردات اللغة تحليلاً وتوليداً؛

- الترجمة الآلية لمفردات اللغة وتراكيبها بتوظيف النحو المقارن؛

- تمكين الدارسين من المصادر العلمية المختلفة، غير أنه لابد من ضرورة تحديث

المدونة باستمرار لأن هناك كلمات تصبح أكثر شيوعاً أو تختفي في الاستعمال وتظهر كلمات أخرى.

¹ - كمال العناني، دور لسانيات المدونة الحاسوبية في ترقيه نشر المصطلح، جامعة تيزي وزو، ص 04.

² - أحمد برماد، المدونات الحاسوبية وصناعة المعجم التاريخي العربي المتخصص، جوان 2017، مجله الذاكرة- تصدر عن مخبر

التراث اللغوي والأدبي في الجنوب الشرقي الجزائري، ع 9، ص 04.

ويمكن استخلاص فوائد المدونات اللغوية بالقول أنها تساعد على بناء المعاجم بأنواعها المختلفة وتسهل عملية المعالجة الآلية تحليلاً وتوليداً وتمكين الدارسين من المصادر العلمية المختلفة.

3- خصائص إنشاء/ بناء مدونات لغوية:

أولاً: تصميم المدونة (designing the Corpus):

• تجميع النصوص (obtaining the texts):¹

أ- الانتقاء: تقوم عملية الانتقاء على معايير تتعلق أساساً بخاصية التمثيل والتنوع والثراء

والتوازن وكذا الحجم ويفصلها جون سنكلير (John Sinclair) في مجمل النقاط الآتية:

- مراعاة الوظيفة التواصلية: على الباحث أن يتأكد من مجموعة النصوص التي انتقاهما هي من صنع كاتب/ متكلم أصلي.

- أما من جهة أخرى، فلا ينبغي للباحث أن يختزل المادة المجموعة في أعمال كاتب/ متعلم بعينه، بل يجب عليه أن يتحرى سمة الموضوعية وطابع الشمولية ما أمكنه إلى ذلك سبيلاً، حرصاً منه على إضفاء صفة الدقة على نتائج بحثه.

- فضلاً على ذلك ينبغي أن يتضمن مادة التحليل نصوصاً بأكملها، بدل إدراج نصوص

مبتورة ...

¹ - سلوى حمادة، 2007 www.Thowala.com

- وفي سياق آخر، ليس للباحث أن يدرج ضمن مدونته نصوصاً مستقاة عن الكتب والمجلات والمذكرات وما شاكلها من الكتابات أو عن البرامج الحوارية والثقافية...، ما لم يطلب إذنا من الناشر، وذلك مراعاة لحقوق التأليف.

لبناء مدونة يجب توفر العناصر الرئيسة الآتية:¹

1/ طبيعة النص (Text mode): إن كان مكتوباً أو منطوقاً؛

2/ مصدر النص (Text source): إن كان مأخوذاً عن كتاب، جريدة، رسالة، رواية؛

3/ حقل النص (Text domain): ويتجلى ذلك مثلاً مع اللغة الإنجليزية: لغة المملكة

المتحدة...؛

4/ اللغة أو ظروف اللغة التي تتضمنها المدونة.

• إعداد النصوص²:

أ- بيانات الوثيقة (Document informations): وتتعلق بمصر الناس المراد إدراجه

ضمن المدونة نحو اسم المؤلف، اسم الناشر، وكذا بيانات سياقيه نحو مكان النشر وتاريخه سن

المؤلف/ المتكلم وجنسه المستوى الاجتماعي والثقافي...

¹ - سلوى حمادة، 2007 www.Thowala.com

² - فاطمة الزهراء توتاي، استثمار المدونة في تدريب المترجم، رسالة ماجستير كلية الآداب واللغات والفنون، قسم الترجمة، جامعة

وهران: 2009، ص 9 فما بعدها.

ب-التنقيح (Markup): خاصة فيما يتعلق ببيانات حول بنية الوثيقة الأصل، على شاكلة: العناوين الرئيسية، الفقرات، بداية ونهاية كل صفحة من الوثيقة، وإعداد الصفحة (الحروف الطباعية، قياسها، نمطها...) وما إلى ذلك من الخصوصيات الشكلية للوثيقة.

ج- التوسيم (annotation) : ونعني به تحليل مادة المدونة الخام تحليلاً لغوياً بأية صورة من الصور أو على أي مستوى من المستويات اللغوية وبالإضافة إلى ذلك يجب مراعاة المعايير الآتية:

أ- اللغة: يجب أن تكون النصوص أصلية ومحوّرة في اللغة الأم للكاتب، إلا إذا كان متمكناً من اللغة الثانية مثله كمثل الناطق الأصلي بها.

ب- الميدان أو الفروع: ينبغي أن يكون الميدان محدداً قبل أن يشرع الباحث في صناعة المدونة.

ج- جنس النص: يحدد مستوى التخصص ومؤهلات الكاتب وخبرته في المجال.¹

د- مستوى التخصص: أي كل حسب المستوى الذي وظف فيه على غرار تقني جيد، تقني متخصص، تبسيطي، تكوين عام

هـ- مؤهلات الكاتب وخبرته: إذا كان كاتباً متخصصاً وآخر شبه متخصص أو أستاذ.

¹ - فاطمة الزهراء توتاي، استثمار المدونة في تدريب المترجم، ص 9 فما بعدها.

و- المتلقي: تصنف النصوص أيضا حسب المتلقي، وهو عنصر لا تخفى مكانته في
الوضعية التواصلية على أحد.

ز- المرجع: ينبغي توثيق النص.

ح/ التاريخ أو الفترة الزمنية للنصوص: يرتبط هذا المعيار بمشروع البحث وبنوع المدونة
المراد صناعتها.

ط/ شكل الملف: تحفظ النصوص عموماً ضمن الشكل TXT قصد تسهيل معالجتها
وتحليلها بأدوات عدة (المفهرسات الآلية أو ما يسمى الكشافات السياقية...).

• مصدر النصوص (corpora source): حينما تكون المدونة اللغوية ممثلة لنصوص
مكتوبة، فإنه يتم عادة إدخالها إلى الحاسب الآلي بطريق:

أ- استخدام الماسح الضوئي (scanner): الذي يقوم بمسح نصوص المطبوعة ثم
تحويلها إلى نصوص رقمية.

ب- شبكة الويب: حيث يمكن اعتبار الشبكة العنكبوتية مدونة لغوية شاملة؛ نظراً لما تحويه
من مليارات الكلمات والنصوص التي يمكن استخدامها في البحث والتحليل.

ج- النسخ الصوتي: وذلك باستخدام رموز بديلة للألف باء الصوتية، وهذا مطلوب في
تخزين النصوص العامية أو اللهجية، وكذلك لغة الطفل.¹

¹ - أيمن الدكتوروي، المدونات اللغوية ودورها في معالجة النصوص العربية، ص 45 فما بعدها.

ونخلص إلى أن المدونات اللغوية تعتمد نماذج فعلية على الشبكة العنكبوتية في اتاحتها للخدمات وتقديمها.

- بين المدونات اللغوية والمعجم الإلكتروني: تناولنا فيما مضى مفهوم مفصل للمدونة اللغوية وسنأتي فيما يلي إلى مفهوم المعجم الإلكتروني وتبيان العلاقة الرابطة بينه وبين المدونات اللغوية.

• **تعريف المعجم الإلكتروني:** حاول الباحثون ايجاد تعريف للمعجم والاجتهاد فيه

حيث عرف بأنه "قاعدة بيانات آلية تقنية للوحدات اللغوية، وما تعلق بها من معلومات من قبيل كيفية النطق بها، وأصولها الصرفية، ودلالاتها، واستعمالاتها، بحيث تحفظ مثل تلك الوحدات ومعلوماتها بنظام معين في ذاكرة تخزين ذات سعة كبيرة ويقوم جهاز آلي بإدارة معطياتها الفنية والمضامين التي يحتويها المعجم الإلكتروني ومن برنامج محدد سلفاً".¹

وعرف أيضا بأنه "نوع من الأعمال المرجعية التي تستخدم الحواسيب والتقنيات

المصاحبة لها في تقديم المعلومات على شاشة عرض".²

ويتضح أن ما يجمع بين التعريفين السابقين هو قيام جهاز إلكتروني بإعادة عرض ما

يحتويه من مادة معجمية بصورة آلية، ومن هنا يوجد فوارق بين المعاجم الإلكترونية فبعضها يعتمد

¹ - ينظر: علي الصراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة- دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين، ص 185.

² - علي الصراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة- دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين، ص 185.

على قاعدة بيانات جُلبت بكاملها أو معظمها من مصادر معجمية سابقة وبعضها أسس لعمله برامج أسهمت في جمع مادته المعجمية بأكملها.

"تعد المدونات اللغوية مواد لغوية مكتوبة أو منطوقة تُختار أو تُجمع لتكون عينة تخضع للتحليل اللغوي، أو يستفاد منها في فروع علم اللغة التطبيقي ومجالاته".¹

" ويعد المعجم الإلكتروني من هذه المجالات، حيث يستفيد المعجم الإلكتروني من تلك المدونات في كثير من الجوانب مثل جمع مداخله المفردة والمركبة، واستخلاص معانيها، والتزود بالشواهد والسياقات المتنوعة، فالمدونات رافد رئيس للمعجم الحديث سواء كان ورقيا أم الكترونيا، وتزداد فاعلية تلك المدونات إذا كانت الأدوات الحاسوبية المبنية عليها عالية الجودة، وقادرة على التحكم في نصوصها".²

ومن خلال ما سبق نخلص أن المعجم الإلكتروني يستفيد كثيرا من المدونات اللغوية، فهي تعد مصدر أساس المعجم الحديث ورقيا كان أم الكترونيا.

1 - محمد الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي، ط1. بيروت، لبنان: 1986 مكتبة لبنان ناشرون، ص 24.

2 - علي الصراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة، ص 188.

ثالثاً: ماهية التحصيل اللغوي

- 1- مفهوم التحصيل والتحصيل اللغوي
- 2- آليات وطرائق التحصيل اللغوي
- 3- أثر لسانيات المدونات في خدمة العربية

ثالثاً: ماهية التحصيل اللغوي: يعد التحصيل اللغوي واحد من أكثر المفاهيم تناولاً وتداولاً في مجالات عدة، ولعل أهم الدوائر العلمية والعملية الأكثر استخداماً لهذا المفهوم هي الدائرة التربوية التعليمية؛ إذ يعتبر مادة للحوار والنقاش وهو ما يعكس الأهمية التي يحتلها في نشاطها المسؤولين التربويين وكذلك المعلمين والأهل.

1- مفهوم التحصيل والتحصيـل اللغوي:

1-1 مفهوم التحصيل: سنحاول توضيح المعنى اللغوي والاصطلاحي للتحصيل:

1-1-1- لغة: عرف ابن منظور التحصيل في معجمه بقوله حصل: الحاصل من كل شيء: ما بقي وثبت وذهب ما سواه يكون من الحساب والأعمال ونحوها، حصل الشيء يحصل حصولاً والتحصيـل: تميز ما يحصل وتحصيل الكلام: رده إلى محصوله، ومن أدواء الخيل الحَصَل والقصل¹، قال ابن سيده: وحصلت الدابة حصلاً أكلت التراب فبقي في جوفها ثابتاً.

ورد في مقاييس اللغة "في باب (الحاء والصاد) وما يثلاثهما بمعنى الحاء والصاد واللام أصلاً واحد منقاس، هو جمع الشيء، ولذلك سميت حوصلة الطائر؛ لأنه يجمع فيها، ويقال حصلت الشيء تحصيلاً².

ويمكن القول بأن التحصيل في اللغة هو الجمع؛ أي حصلت الشيء: جمعته.

¹ - لسان العرب، مادة (ح، ص، ل).

² - ابن فارس، مقاييس اللغة، تح: عبد السلام محمد هارون، ج 2، 1399هـ، 1979م، دار الفكر للطباعة والنشر والتوزيع، ص

1-1-2- اصطلاحاً: هو مجموع المفردات والألفاظ والأساليب التي يكتسبها التلميذ خلال دراسته

لمادة اللغة العربية ويستطيع تفسيرها وتعبير عنها لفظاً أو كتابة.

ويعرف أحمد محمد معتوق الحصيلة اللغوية بأنها: "هي تلك الألفاظ المكتسبة ومفردات

تهيئ لعملية الربط الذهني، بين هذه الألفاظ ومدلولاتها ومفاهيمها المتجسدة في واقع الحياة وتبعث

على تكرار استدعائها واستحضارها من الذاكرة وحضورها في الذهن".¹

فالحصيلة اللغوية هي مجموع المعارف اللغوية بما فيها المعاني والمفردات والأصوات

والقواعد التي تنمو في ذهن الفرد والتي يكتسبها في حياته.

ويعرفه كلا من (شحاته والنجار) بأنه: مقدار ما يحصل عليه الطالب من معلومات

ومهارات، معبرا عنها بدرجات في الاختبار المعدّ بشكل يمكن معه قياس المستويات المحددة.²

إذن فالتحصيل هو كل ما يحصله الإنسان من سلوكيات، ومهارات أو استجابات كبيرة

كانت أو صغيرة فهي تعد اكتساب الفرد وتحصيله.

1-2 التحصيل اللغوي: هو عملية نقل خبرات الآخرين وتلقيها السواء بواسطة القراءة أو

التعلم أو التدريب النطقي أو الكتابي بقصد الوصول إلى مرحلة أفضل من المرحلة السابقة.³

1 - أحمد محمد معتوق، الحصيلة اللغوية، أهميتها مصادرها ووسائل تنميتها، دط. الكويت: 1996، دار المعارف، ص12.

2 - حسن شحاته، زينب النجار، معجم المصطلحات التربوية والنفسية (عربي، انجليزي، انجليزي عربي)، د ط. القاهرة، مصر: 1428 هـ، 2003 م، الدار المصرية اللبنانية، ص 89.

3 - عمران أحمد علي مصلح، أثر التحصيل اللغوي في الاستيعاب القرائي لطلبة الصف العاشر في محافظة رام الله والبيرة

بفلسطين، مجمع فلسطين: أبريل 2010، مجلة جامعة المدينة العالمية، ع 12، ص 646.

ويعرف أيضا بأنه "مجموع المفردات والألفاظ والأساليب التي اكتسبها التلميذ خلال دراسته لمادة اللغة العربية ويستطيع تفسيرها والتعبير عنها لفظا أو كتابه أو كليهما معا مستخدما القواعد النحوية التي مرّت بخبراته السابقة"¹.

وأما معجم المصطلحات التربوية يعرف بأنه: جهد علمي يحققه الفرد من خلال الممارسة التعليمية والدراسية والتدريبية في نطاق مجال تعليمي مما يحقق مدى الاستفادة التي جناها المتعلم من الدروس والتوجيهات التعليمية والتربوية والتدريبية المعطاة أو المقررة منه.²

ومن خلال التعريفات السابقة نستنتج أن التحصيل اللغوي هو عبارة عن أداء يحصله الفرد في إطار تعليمي للاستفادة منه.

2- آليات وطرائق التحصيل اللغوي: يمكن تبيان آليات وطرائق التحصيل اللغوي فيما يلي:

2-1- تكوين هيئة تدريسية متمكنة: "إن للمعلم دورا حيويا في العملية التعليمية التربوية

فهو أحد دعائمها، ولكي يؤدي هذا الدور على أتم وجه لابد أن يتكون تكويننا جيدا بحيث يمتلك كفاءة عالية في الإعداد والتخطيط للدروس؛ لأن الإعداد يتطلب الاستعانة بالمراجع والمعاجم، والاسترشاد بخبرات الأكفاء من المعلمين والمديرين، إلى جانب استخدام المناهج الدراسية والاطلاع

¹ - زكرياء الحاج إسماعيل، التحصيل اللغوي لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية، دراسة تقييمية حولية كلية التربية، جامعة قطر: 1410هـ ، 1990م، ع 7، ص 308.

² - فاروق عبدو فليح، أحمد عبد الفتاح الزكي، معجم المصطلحات التربوية لفظا واصطلاحا، د ط، القاهرة مصر، د ت، دار الوفاء للطباعة والنشر، ص 62 فما بعدها.

على مضامينها، وأهدافها، وتوجيهاتها وهو ما يعزز الناتج اللغوي للمعلم باستمرار ويطلع على أجود الأساليب والتقنيات البيداغوجية التي ترفع كفاءته التدريسية ومهاراته الفنية وإمكاناته الثقافية".¹

كما يسهر على حسن انتقاء الطرائق التدريسية المناسبة لمناخ الدرس؛ إذ لا يمكن للمدرس التحكم في زمام الأمور إذا لم يستطع الإلمام بالطريقة التي يتطلبها كل نشاط أو مادة وما يقتضي ذلك من مراعاة قدرات المتعلمين العقلية، والنفسية، وحاجاتهم البيداغوجية، والتنبه إلى الفوارق الفردية بينهم فإذا كان المعلم حاذقاً وفطناً تجاه ذلك، وذكياً في فنيات تعامله معهم فإنه سيسهم في تحقيق الفوائد التربوية الآتية:²

- تدرب الطلاب على الأسلوب العلمي في التفكير؛
- تدرب الطلاب على أسلوب الحوار والمناقشة .
- اكتساب الطلاب للمهارات العلمية المتعلقة بالتجربة؛
- تعلم الطلاب أسلوب كتابة التقارير العلمية؛
- تكوين مهارة الاتصال، وشرح الفكرة العلمية للآخرين بطريقة مقنعة.

¹ - خير الدين هني، تقنيات التدريس، ط1. الجزائر: 1999م، دن، ص 73.

² - فراس السليتي، استراتيجيات التعلم والتعليم - النظرية والتطبيق -، ط1. الأردن: 2008م، جدار الكتاب العلمي، ص 57.

2-1-1- استغلال الطرائق التدريسية الناجحة¹: وهي الطرائق التي تكفل للمتعلم

كفاءات عالية في التحصيل؛ حيث تعكس نمو رصيده المعرفي واللغوي، وتسهم في تغيير أدائه وسلوكه إلى الأفضل، وهذه الطرائق تختلف باختلاف المواضيع والمواد وبيئة التدريس...، وكلما كان اشتراك الطالب أكبر كانت الطريقة أفضل، ومن طرائق التدريس التي ثبت جدواها، نذكر منها:

- الطريقة الحوارية؛

- الطريقة الاستكشافية والاستنتاجية؛

- إعداد البحوث التربوية المبسطة؛

- طريقة المشروع.

"ولقد أثبتت الطريقة التقليدية القائمة على التلقين مع التطور التكنولوجي، وتجدد معطيات العصر، وازدياد حاجات المتعلم، فشلها في تحقيق أهدافها؛ ذلك لاعتمادها على الكم المعرفي من جهة، وسلطة المدرس من جهة أخرى؛ حيث يكون وحده المدير للنشاط التعليمي، في حين يكتفي المتعلم بتلقي الرسالة التعليمية عبر استخدام حواسه السمع والمشاهدة والكتابة؛ لذلك أضحت هذه الطريقة تُعتمد فقط في سياقات معينة وعند الضرورة، وانحصر دورها في تحقيق أهداف تتعلق باكتساب معارف (كالمبادئ والنظريات أو معرفة قواعد خاصة بمادة معينة)². ومن ثم فإن طبيعة

¹ - فراس السليتي، استراتيجيات التعلم والتعليم، ص 56.

² - محمد شارف سرير، نور الدين الخالدي، الفعل التعليمي التعليمي، دط. دن، ص 64.

هذه الطريقة تعتمد على أحادية الطرف التي لم تعد صالحة الآن لمتطلبات عملية التعلم عموماً، والمتعلم خصوصاً، في حين تقوم الطريقة الحوارية وغيرها من الطرائق على إدماج المتعلم في النشاطات المختلفة للمادة المدروسة وجلب انتباهه، حيث يتم تقويم أدائه بشكل أفضل لمعرفة مدى متابعته لمجريات الدروس، فضلاً عن تكليفه بنشاطات وواجبات لتعويده على البحث والاكتشاف، وهو ما يسمى بطريقة المهام والبحث.¹

يتطلب من المتعلم في هذه الحالة بذل كثير من الجهود والنشاطات الإضافية، مما يخلق عنده الدافعية للقيام بنشاطات تعليمية ذاتية دون تدخل المعلم.

2-1-2- التدريب على المناقشة: يقصد بالمناقشة في لفظها العام، المناظرة أو المطارحة

وهو اسم يطلق عند العرب قديماً، إذ قال أحد العلماء العرب "... وفائدة المطارحة والمناظرة أقوى من فائدة مجرد التكرار، لأن فيه تكرار وزيادة. وقيل مطارحة ساعة خير من تكرار شهر"². أما إذا ربطنا هذا المعنى بميدان التعليم "فهي طريقة تعليم ترد بواسطتها المعلومات المبلغة من المشاركين أنفسهم أكثر مما ترد من المدرس" أو هو "نشاط يتبادل فيه الطلبة وجهات نظرهم في شأن موضوع أو سؤال أو تحت إشراف أستاذ قصد الوصول إلى قرار أو نتيجة"³.

¹ - محمد شارف سرير، نور الدين خالدي، الفعل التعليمي التعليمي، ص 345.

² - المرجع نفسه، ص 345.

³ - المرجع نفسه، ص 345.

وعليه فالمناقشة فضاء حيوي وفعال يحدث بين الأفواج، والمدرسين حيث يتم فيه تبادل الأفكار ووجهات النظر في موضوع من المواضيع المعروضة للنقاش قصد زيادة الإفادة، وفي ذلك تدريب الطلبة على أصول الحوار الفعال والمنتج، وأكثر من ذلك، فإن الحوار يتيح لهم المران على استعمال اللغة التي اكتسبوها بفعل التعلم، وخص هنا بالتحديد استعمال اللغة العربية استعمالاً صحيحاً، وسليماً بالنسبة للطلبة الجامعيين بقسم اللغة والأدب العربي.¹

يمكن القول إن المناقشة نشاط يحدث في قاعة الدراسة بين المعلم والمتعلمين إذ يقوم على تبادل الأفكار حول موضوع معين بقصد الإفادة والإنتاج الفعال، والاستخدام الفعلي للغة العربية.

2-1-3- التدريب على العروض البحثية أو البحوث الصفية: ولعلها أفضل طريقة

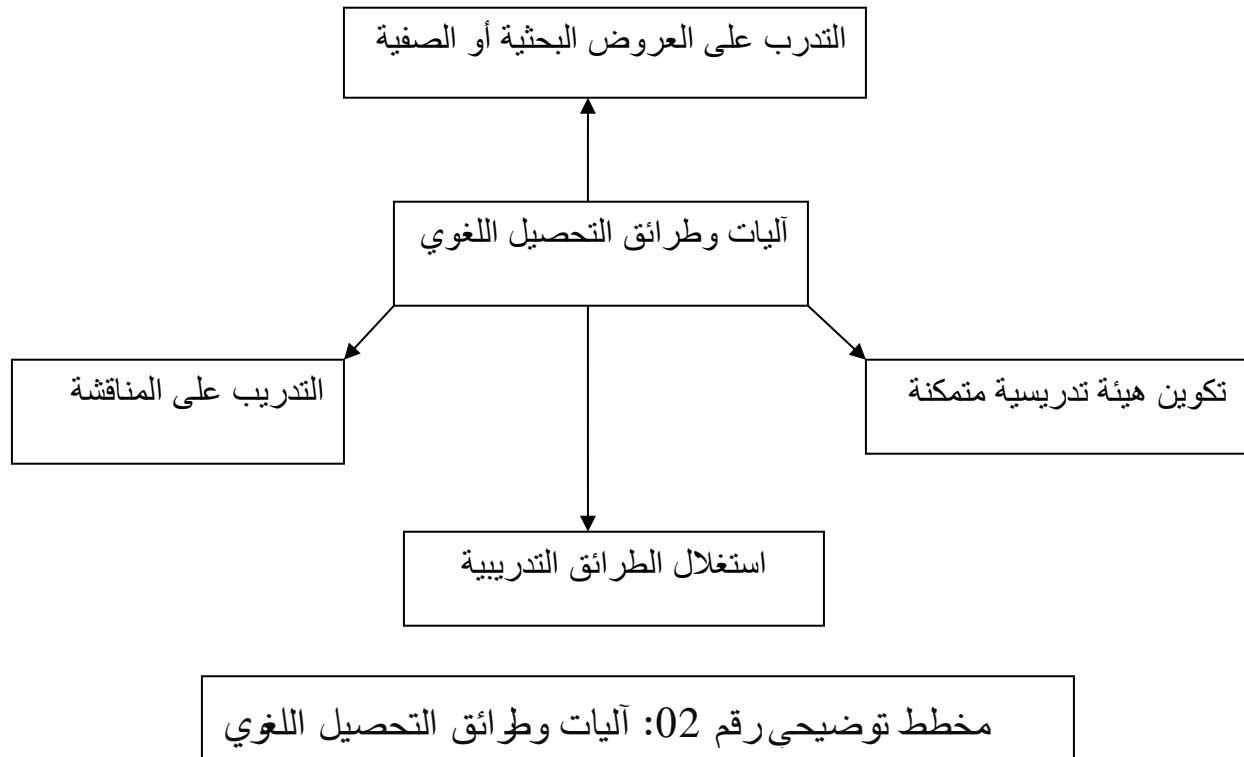
تكون حقلاً للتدريب على مختلف المهارات، فالعرض البحثي أو الصفي بصفة عامة، عبارة عن نشاط فكري يكلف به الطالب حول موضوع ما، أو مسألة معينة قصد البحث في غموضها، ثم توضيحها أو تفسيرها على منوال أوضح، وتبدأ ممارسة المتعلم لهذا النشاط منذ مراحل تعليمية العام إلى غاية وصوله إلى الجامعة، أن يؤطر منهجياً ومعرفياً كباحث بصفة جدية، من خلال العمل على تكوينه وتدريبه على توظيف مهاراته اللغوية ومعارفه القبلية على النحو الذي تستدعيه

¹ - أوريدة قرچ، مستوى التحصيل اللغوي عند الطلبة من خلال مذكرات التخرج -موضوعات النحو أنموذجاً -رسالة ماجستير-

كلية الأدب، قسم اللغة العربية، جامعة مولود معمري، تيزي وزو، ص 34.

معايير البحث العلمي؛ ليتجسد بذلك تحصيله اللغوي الممنهج أثناء تحريره للبحوث التي ينجزها في الجامعة.¹

تعد طريقة عرض البحوث من أحسن الطرق لتدريب المتعلمين على تحسين مختلف المهارات، إذ تعتبر هذه البحوث نشاط فكري حول موضوع ما يُكلف به المتعلم بغرض الكشف على الغموض والخبايا ومن ثمة توضيحها وتفسيرها.



3- أثر لسانيات المدونات في خدمة العربية: إن قضية معالجة اللغة حاسوبياً أصبح أمراً

محتوماً لا مفر منه؛ خاصة بتحقيقه نتائج كبيرة للغة العربية في مجالات عدة؛ كالتعريب

¹ - أوريدة قرح، مستوى التحصيل اللغوي عند الطلبة من خلال مذكرات التخرج -موضوعات النحو أنموذجاً - ص 40.

والإحصاء وتعليم اللغات والترجمة الآلية وكذلك التدقيق الإملائي والنحوي والصرفي والتعرف على الكلام المكتوب.

3-1- التعريب: ونعني به تعريب الحاسوب من حيث أنظمتها وبرامجها ومصطلحاتها، فقد

اتجهت جهود التعريب فيه إلى إعداد أنظمة وتصميمها لكي تكون قادرة على العمل باللغة العربية بدلاً من اللغة الإنجليزية، إضافة إلى إصدار المؤلفات الخاصة بعلوم الحاسبات وتقنياتها باللغة العربية، وترجمة ما كان مؤلفاً بغير العربية، ولعل من أهم الإنجازات في هذا المجال ما قامت به الشركات العربية والأجنبية العاملة في مجال الحاسبات، كالشركة العالمية للبرامج (صخر).¹

3-2- الإحصاء اللغوي: يقوم الإحصاء بتفسير بعض الظواهر اللغوية وتحليلها، فلا يخفى

أن استخدام الإحصاء الرياضي في اللغة يحقق تقييماً نوعياً لبعض الخواص النوعية للغة كمعادلات استخدام الحروف، والكلمات، والصيغ الصرفية، والموازن الشعرية، وأنواع الأساليب النحوية أو التوزيع النسبي للأفعال المعتلة والصحيحة، أو للأفراد والتنثنية والجمع، أو الحالات الإعرابية المختلفة.²

وتبين لنا من خلال ما سبق أن اللغة العربية هي المستفيد الأول من استخدام تقانة

الحاسوب، وأن هذا الأخير يمكن تطوير أنظمتها؛ لتلائم وخصوصية اللغة العربية على جميع مستوياتها اللغوية، ومع جهود الباحثين العرب اللغويين منهم والحاسوبيين، تعريب اللغة وإحصائها.

¹ - عبد الرحمن بن حسن العارف، توظيف اللسانيات الحاسوبية في خدمه الدراسات اللغوية العربية، ص 23 فما بعدها.

² - المرجع نفسه، ص 26 فما بعدها.

3-3- تعليم اللغات: لقد استطاع الحاسب الآلي تعليم اللغة، سواء للناطقين بها من أبنائها

أو للناطقين بغيرها من اللغات، فقد قدم نظماً حاسوبية وبرامج لإكساب الناطقين بالعربية المهارات اللغوية المتعددة، كالقراءة والكتابة والمحادثة، والاستماع إضافة إلى معالجة الخطوط العربية معالجة حاسوبية، والتدقيق الإملائي والنحوي، ووضع معاجم لغوية حاسوبية لمراحل التعليم العام، وتعليم الأطفال الأرقام والحروف والكلمات، كما استطاع الحاسوب في مجال تعليم اللغة العربية للناطقين بغير العربية من خلال إمكاناته وقدراته الهائلة في التعليم المبرمج.¹

3-4- الترجمة الآلية: هي الغاية الجلي التي تسعى اللسانيات الحاسوبية عموماً والعربية

خصوصاً إلى الوصول إليها، ولا شك أن برامج الترجمة الآلية أعقد وأصعب من غيرها من البرامج فهي تحتاج إلى قاعدة ضخمة من المعطيات اللغوية وإلى معاجم تتوزع بين معاجم لغوية عامة ومعاجم اصطلاحية متخصصة، ثم إنها محتاجة إلى تحليل صرفي عميق يميز الأبنية الصرفية في كلتا اللغتين إذ يعتمد ذلك على دراسة تقابلية عميقة ودقيقة بين اللغتين.

فبالرغم من كل ما حققته الترجمة الآلية إلا أنها ما تزال دون الحد المؤمل، ويؤمل في

المستقبل القريب الحصول على ترجمة كاملة ومضبوطة.²

¹ - المرجع نفسه ص 28 ثم بعدها.

² - وليد أحمد العناتي، اللسانيات الحاسوبية العربية (المفهوم، التطبيقات، الجدوى)، 2005، مجلة الزرقاء للبحوث والدراسات، ع

2، مج 7، ص 75.

ولقد أتاح الحاسوب إمكانات عديدة يمكن للغة العربية، الاستفادة منها في تعليم اللغة العربية للناطقين بها وللناطقين بغير العربية وكذلك الترجمة الآلية إلى غير ذلك من المجالات التي أسهمت في جعل اللغة العربية تنافس اللغات المتطورة.

3-5- التدقيق الإملائي والنحوي والصرفي: لقد نجحت الشركات العربية في وضع برامج

جيدة للتدقيق الإملائي والنحوي والصرفي، بحيث يستطيع المستخدم تبيين ما عثر فيه أثناء الكتابة (إملائيًا ونحويًا وصرفيًا)، ويعتمد المحلل الإملائي على ضبط رسم العربية كما استقر لدى اللغويين العرب، وعند الكتابة يقارن الرسم بما خزن أصلاً في الحاسوب ويشار إلى موضع الخطأ غالباً بلون أحمر أو أخضر ثم يطرح هذا المدقق بدائل تصويبية لموضع الخطأ ليستعين بها الكاتب، ويكون هذا المدقق معتمداً على ذخيرة معجمية وقاعدة صرفية ونحوية، وأما التدقيق النحوي فهو مبني على دراسات في نحو الجملة العربية، يتناول أشكال الجملة العربية ومواضيع التقديم والتأخير.¹

3-6- التعرف على الكلام المكتوب: المقصود به أن يقرأ الحاسوب النص المكتوب إذ

يتعرف على الحروف العربية متصلة في كلمات ثم في جمل محولاً إياها في نص منطوق، ولعل آخر ما توصلت إليه اللسانيات الحاسوبية في هذا المجال تطوير تقنية ذكية لمخاطبة الآلة؛ إذ تمكن علماء العرب من تطوير برامج راقية للتخاطب مع الآلة باللغة العربية، وعلى الجانب الآخر

¹ - وليد أحمد العناتي، اللسانيات الحاسوبية العربية، ص 74.

تجد تقنية تحويل الكلام المنطوق إلى مكتوب؛ إذ صار ممكن أن يحول الحاسوب الكلام المنطوق المدخل إليه إلى نص مكتوب.¹

ومحصلة القول إن الحاسوب يتمتع بتقانات تقدم معلومات حول الكلمة من أجل ضبطها إملائيا ونحويا أما تحويل الكتابة إلى مقابلها المنطوق إحدى العمليات التي يسعى إلى تحقيقها نظام معالجة العربية آليا.

ولقد أثرت لسانيات المدونات بطريقة ايجابية في خدمة اللغة العربية؛ إذ تمكنت من تحليل المدونات ودراستها بصفة دقيقة، وتطوير أدوات وتقانات تساعد على تحسين جودة الكتابة والتحليل اللغوي للمدونات.

¹ - المرجع نفسه، ص 74 فما بعدها.

الفصل الأول

معالم اللسانيات المدونات في

معجم شركة صخر

أولاً: الصناعة المعجمية الإلكترونية

1- مفهوم الصناعة المعجمية

2- البرمجة اللغوية في المعاجم اللغوية

المعجم المعاصر

المُعْجَمُ المُعَاْصِرُ

قال ابن منظور (ت 711 هـ) في سبب تأليفه لسان العرب "لم أقصد سوى حفظ أصول هذه اللغة فجمعت هذا الكتاب في زمن أمله بغير لغته يسخرون وصنعتة كما صنع نوح الفلك وقومه منه يسخرون"

أولاً: الصناعة المعجمية الإلكترونية:

1- مفهوم الصناعة المعجمية: "هي علم يختص بصناعة وتأليف المعاجم، ويعنى بجمع

الرصيد المفرداتي ووصفه وترتيبه وفق نظام ألفبائي أو موضوعي، وتعريف المداخل وتوضيحها.¹

ويتضح من خلال هذا التعريف أن الصناعة المعجمية هي فرع من فروع اللغويات التطبيقية

تهتم بدراسة المصطلحات والمفردات والكلمات في اللغة ويهدف إلى إنتاج موارد لغوية تساعد على

فهم اللغة وتطويرها.

2- البرمجة اللغوية في المعاجم الإلكترونية:² أفاد المعجم المعاصر من الأدوات والتقنيات

التي بنتها شركة صخر خلال 40 سنة الماضية، ووضعت فيها خبرتها اللغوية الطويلة في معالجة

اللغة العربية سواء في مرحلة بناء المعجم وإعداده، أو في مرحلة تقديمه للمستخدمين وتهيئته

للبحث فيه واستعماله، وهذه الأدوات والتقنيات سنقوم بتوضيحها فيما يلي:

أولاً: قاعدة البيانات المعجمية (LDB) Lexical data base:

تشكل قاعدة البيانات المعجمية بنية مترابطة ومتشابكة تحتوي بداخلها على الكلمات العربية

الحديثة كما تحتوي على البيانات الصرفية والدلالية والسياقية لكل هذه الكلمات وتعتمد قاعدة

البيانات المعجمية في بياناتها على المكنز العربي الحديث الذي بنته صخر.

¹ - الجليلي حلام، المعاجمية العربية، ط1. 1997، وهران: المطبوعات الجامعية، ص 06.

² - صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

وتحوي على الكلمات العربية الحديثة والبيانات الصرفية والدلالية والسياقية لهذه الكلمات.

ثانيا: المحلل الصرفي الآلي morphological analyze:

يقوم المحلل الصرفي بتحليل الكلمة العربية، وإعطاء التشكيلات المحتملة لها، وقسم الكلم الخاص بها، وزمن الاستخدام، مع جميع المعلومات الصرفية الخاصة بكل تحليل مثل (الجزر والميزان وقسم الكلمة والسوابق واللواحق والتذكير والتأنيث والإفراد والتنثية والجمع وقابلية الكلمة للتونين وما إلى ذلك)، ويعتمد المحلل الصرفي في إعطاء هذه المعلومات على قاعدة البيانات المعجمية.¹

والذي يحلل الكلمات العربية ويعطي تشكيلات محتملة لها ويوفر المعلومات الصرفية الخاصة بها.

ثالثا المدقق الإملائي الآلي the corrector:

يقوم هذا البرنامج بتصويب الأخطاء الإملائية آليا وبكفاءة عالية تصل إلى 95% وذلك إذا كان الخطأ يحتمل تصويبا واحدا، أما إذا كان الخطأ يحتمل أكثر من تصويب إملائي أو نحوي فإنه يعطي للمستخدم جميع الاقتراحات مرتبة حسب الشيوع والاستخدام اللغوي لها والسياق المحيط ويقوم هذا البرنامج على أركان رئيسية أهمها:

- المحلل الصرفي؛

¹ - صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

- مجموعة من القواعد الإملائية؛

- نموذج إحصائي للغة العربية مبني على المكنز العربي.¹

والذي يصحح الأخطاء بطريقة جد متطورة، كما يقدم للمستخدم مجموعة من الاقتراحات

المحتملة للتصحيح.

رابعاً: المشكل الآلي Automatic discretize:

يقوم هذا البرنامج الذي يعد تقنية متطورة بتشكيل الكلمات العربية آليا على خيارين:

الخيار الأول: يتم فيه تشكيل الكلمات تشكيلا آليا كاملا تصل دقته حاليا إلى ما يزيد عن 95%

لأواخر الكلمات و 98% لبقية الأحرف.

الخيار الثاني: وهو التشكيل الإلزامي Mandatory discretization الذي يشكل فقط ما يلزم

تشكيله من الأحرف لفك اللبس اللغوي.

والذي يشكل الكلمات العربية آليا ويقوم على خيارين: الأول آلي، والثاني إلزامي.

خامساً: المكنز العربي المرمز postagged Arabic corpus:

المكنز العربي المرمز يبلغ (7ملايين) كلمة من نصوص الجرائد والمجلات الأسبوعية

والشهرية وبعض الدوريات تحقق توازنا كافيا وحياديا في توزيع المكنز على الموضوعات العامة

¹ - صخر المعجم المعاصر (حول المعجم).

للمعرفة العربية المعاصرة، في كل الأقطار العربية في المشرق والمغرب. وذلك يمثل المكنز اللغة العادية للمتعلمين العرب، أي غير المتخصصة في حقل علمي معين.

ونخلص أن المكنز العربي المرمز يحتوي على ما لا يقل عن 7 ملايين كلمة من نصوص الجرائد ومجلات ودوريات وذلك في كل الأقطار العربية سواء في المشرق أو المغرب.

سادسا: المكنز العربي وأرشيف المجالات العربية **Arabic corpus**:

لدى صخر ما تنزل المفردات العربية يزيد عن أربعة تريليون مفردة لمادة منشودة منذ سنة (1950) بالإضافة لمفردات القرآن الكريم والحديث الشريف لأنها ما زالت متداولة بيننا تقي العربية وأرشيف المجالات الثقافية والأدبية الذي يضم كافة المجالات الثقافية والأدبية في كل البلاد العربية منذ أواخر القرن 19 وتصل صفحاته إلى حوالي "مليونين صفحة". ومن المكنز يمكن بطريقة إحصائية وآلية استخراج الكلمات الأكثر استعمالا ونسبة الاستعمال لكل منها. ثم استخراج المعاني التي جاءت في السياق لهذه المفردة بالطريقة الإحصائية الآلية وتحديد المعاني الأكثر تداولاً ونسبتها لمجموع التداول.

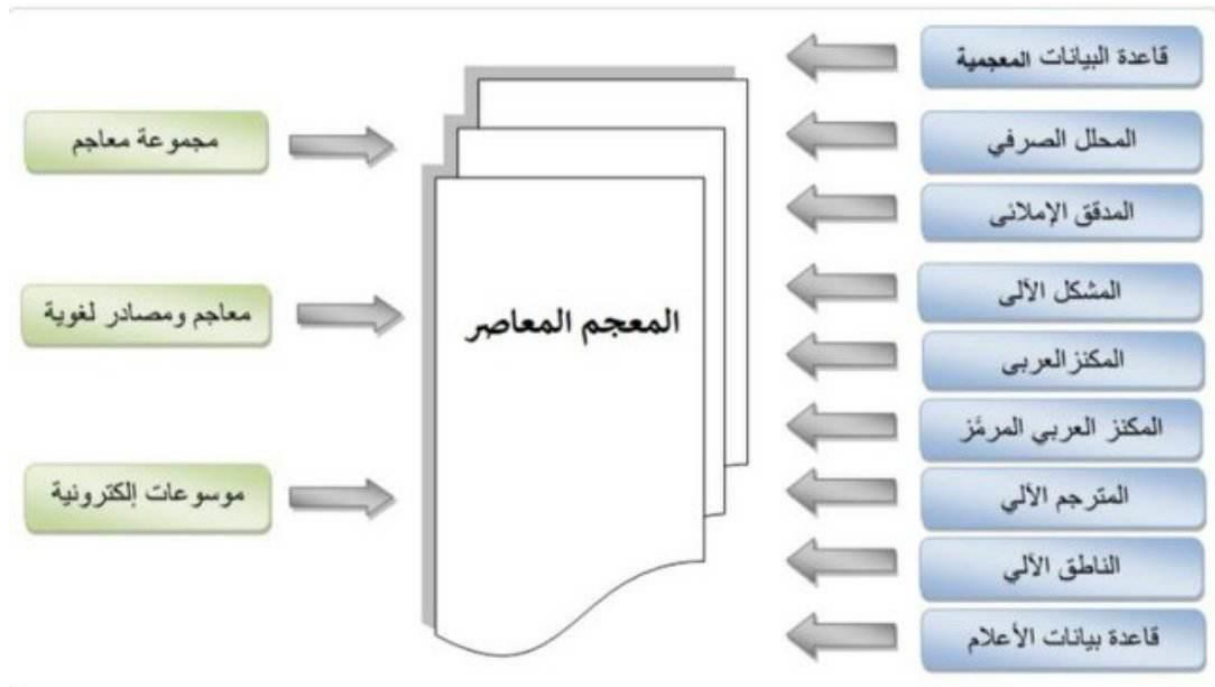
سابعا: قاموس صخر الإلكتروني **Sakher dictionary**:

قاموس الكتروني يقوم بإعطاء الترجمة الإنجليزية المقابلة للكلمة العربية ويحتوي على 150 ألف مفردة.

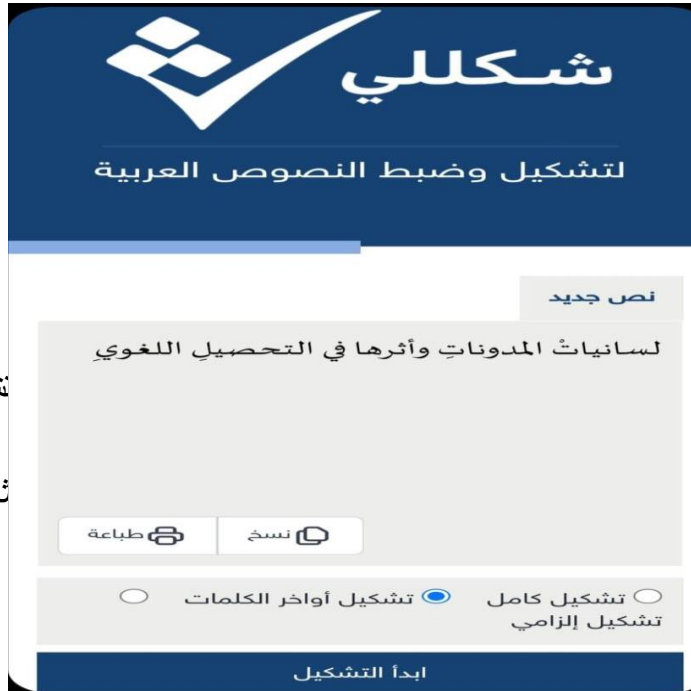
ثامنا: الناطق الآلي **Text of speche**:

يقوم محرك صخر للنطق الآلي بتحويل أي نص عربي إلى نص منطوق بصوت بشري طبيعي. يتغلب برنامج صخر للنطق الآلي للنصوص على التحديات المتعلقة باللغة العربية مثل وجود التشكيل وعلامات الترقيم، من خلال تقنيات المعالجة الطبيعية للغة (natural language processing NLP).

إذ تعد تقنية النطق الآلي ميزة في معجم صخر، إذ يقوم بتحويل الكلمة المكتوبة إلى منطوقة من خلال النقر على المكبر المرسوم في صفحة المعجم.



وفي الأخير نستنتج أن هذه الأدوات والتقانات من الانجازات المهمة في مجال اللغة العربية؛ إذ تساعد على تحسين جودة المعالجة اللغوية وتقديم خدمات لغوية أفضل للمستخدمين. وسنقدم مثال توضيحي من خلال شرح كيفية استخدام ميزة " شكلي " في المعجم:



تشكيله مثل: "لسانيات

شكل التالي: "لسانيات

نقوم أولاً بالولوج!

المدونات وأثرها في التحد

المدونات وأثرها في التحد

ومن جماليات هذه الخاصية انها تمكننا من نسخ وطباعه النص المشكول وحتى إرساله في البريد

الالكتروني كما هو؛



- يمكن أيضا أن يشكل لنا أواخر الكلمات فقط إذ تعتبر ميزة خاصة بمعجم صخر عن غيره

من المعاجم؛

لدينا أيضا خاصية "صحلي" مثلا عند كتابة كلمة " لسانياة"



ونضغط على ابدأ التصحيح يظهر لنا كما هو موضح في الشكل التالي:



عند النقر على "ابدا التصحيح" تظهر لنا كلمة لسانيات مصححة مع تفصيل الأخطاء الإملائية والنحوية والشائعة الموجودة.

ثانياً: أسس معجم شركة صخر وأثره في التحصيل

- 1- التعريف بمعجم صخر
- 2- أهداف المعجم وشموليته
- 3- معجم صخر بين الإلكترونية التبويب والبناء والوظيفة
- 4- تقانات البحث في المعجم وفوائدها المعرفية

ثانياً: أسس معجم صخر وأثره في التحصيل:

1- **التعريف بمعجم صخر:** "المعجم المعاصر هو معجم عام يشتمل على المادة اللغوية التي يحتاجها عموم أبناء اللغة، وتنتمي إلى المستوى الفصيح منها، أي التي تتضمنها الكتابة العربية الحديثة في كافة الأقطار العربية وهو حديث لتطبيقه مبادئ الصناعة المعجمية الحديثة في تحديد أهدافه، وتعيين مصادره واختيار مادته، وترتيبها، وتفسيرها وشرحها، وعرضها للمستخدم. وهو الكتروني حيث يتخذ الحاسوب وسيلة لتقديمه مادته".¹

وما يمكن قوله أنا معجم الصخر هو معجم عربي يحتوي على معاني الكلمات العربية وتراكيبها وأصولها وشروحاتها، ويعد من أشهر المعاجم اللغوية في العالم العربي كما يعد من المصادر المهمة لدارسي اللغة والأدب العربي.

2- أهداف المعجم وشموليته:²

1-2- **أهداف المعجم:** للمعجم المعاصر أهداف عدة نذكر منها:

- توفير المادة اللغوية الحديثة، وإهمال القديم الذي هجر من الاستعمال اللغوي؛
- تشقيق المداخل المعجمية، وبسط الشرح والتفسير، وعدم التقيد بالإيجاز الذي قد يضيف على المعجم الغموض والصعوبة؛

¹ - صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

- تنمية الملكة اللغوية لدى المستخدم؛
 - توظيف إمكانات الحاسوب في سعة التخزين ودقة التنظيم، وجمال العرض وبدائل البحث؛
 - تطوير تطبيق للمعجم App، لاستخدامه على الأجهزة المحمولة اللوحية والكيفية ليسهل على المستخدم اصطحابها أثناء القراءة والكتابة.
- ونلاحظ أن المعجم المعاصر يهدف إلى:
- توثيق الكلمات والمصطلحات المستخدمة في اللغة العربية الحديثة وتفسيرها بشكل دقيق وشامل؛

- تقديم الأمثلة التوضيحية والاستخدامات الشائعة لها؛
- يهدف أيضا إلى تعزيز مهارات استعمال اللغة لدى المستخدمين من خلال النطق الآلي للكلمة في أثناء البحث عنها والذي يعطي أولية للغات كمنطقها باللغة الانجليزية/ العربية وسنوضح بمثال:

المعجم التراثية
المدونات
تحليلات كلمة
(لسان): لِسَان

- لِسَان

1. عضو لحمي في الفم من عروق وعضل، وهو أداة النطق والتذوق.

Tongue

2. ما ارتفع من اللهب.

Flame

3. تنوء من البر يمتد إلى البحر.

Tongue

4. لغة القوم التي ينطقون بها.

Language

ونلخص إلى أن المعجم يعطي قيمة لاستعمال اللغات في طابعها السمعي والكتابي (أي

المعجم يركز جانبي الأصوات الحركي (المخارج) السمعي (الصفات).

2-2- شموليته: اعتمد المعجم في جمع مادته اللغوية بما تشمل عليه من مداخل ومعان وأمثلة

وشواهد على مدونة لغوية تمثل اللغة المعاصرة بما فيها من كلمات تراثية لا تزال حية على الألسن

(القرآن الكريم والحديث الشريف)، ومن مصطلحات علمية وحضارية وتراكيب مستحدثة أنتجتها

الحضارة الحديثة وتتسم كذلك بالشمولية الجغرافية وتغطي الكتابة المعاصرة في كل البلاد العربية.

ونخلص خاصية الشمولية في المعجم المعاصر للصخر أنه يقوم على:

- المدونة اللغوية، التي هي من خصائص الصناعة المعجمية؛

- الاعتماد على الكلمات التراثية؛

- التركيز على المصطلحات العلمية والحضارية، فهي ميزة غير موجودة في المعاجم الأخرى؛

- الاهتمام بالتراكيب المستحدثة؛ أي التي لها علاقة بالواقع والعصر الراهن.

3-معجم صخر بين الالكترونية والتبويب والبناء والوظيفة:

3-1- إلكترونية بناء المعجم المعاصر: وظف المعجم إمكانات الحاسوب وأدواته وتقنياته

في بناء المعجم سواء في مرحلة جمع مدوناته اللغوية، وتدقيقها وفهرستها واستخراج المداخل

المعجمية منها ورصد معانيها واختبار شواهدا مع تحديد النسب شيوع ومجالات الاستعمال، أو

في مرحلة إخراج المعجم بما يشمل كيفية توزيع المداخل في صفحة المعجم، وتوزيع معلومات

المدخل الواحد وترابطها فيما بينها وتوظيف الخطوط والألوان والصوت وآلية التنقل بين أجزاء الصفحة الواحدة.

ويتم استخدام تقانات الحاسوب في بناء المعاجم الالكترونية الحديثة بدءا من جمع المدونات اللغوية وصولا إلى استخراج المداخل المعجمية ورصد معانيها وتحديد شواهدها.¹

3-2- إلكترونية ترتيب المعجم: يعد الترتيب المأخوذ به في المعجم المعاصر من أبرز

أوجه التباين عن غيره من المعاجم التقليدية، فمستخدم المعجم يبحث بالكلمة سواء كانت مرتبطة بسوابق ولواحق، أو معرفة منها، وذلك باعتمادها على تقنية الصرف الآلي الذي طورته شركة صخر منذ أواسط ثمانينات القرن الماضي. وقد اعتمد المعجم في ترتيب هذه المداخل فيما بينها وفق نسبة شيوعها في المدونة اللغوية، بحيث يتقدم الأكثر شيوعا أما بقية ملحقات المدخل فقد وضع لها هيكلا ثابتا لا يتغير يبدأ بالتركيب بقسميها المسكوكات فالمتلازمات ثم السمات اللغوية بأقسامها الصرفية والنحوية والمعجمية.²

ونستنتج أن المعجم المعاصر يتميز عن غيره من المعاجم التقليدية بالترتيب المأخوذ به وذلك من خلال البحث بالكلمة رغما عن ارتباطاتها وذلك باعتماده تقنية الصرف الآلي،

¹ - صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

<https://lllexicon.elsharekh.org/about#meaning>

² صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

<https://lllexicon.elsharekh.org/about#meaning>

كما يعتمد هذا المعجم وفق تقنية الشيوخ في المدونات اللغوية ترتيب هذه المداخل - من الشائع إلى الأقل شيوعاً - أما بقية الملحقات فقد رتبت وفق هيكل ثابت لا يتغير.

3-3- وظيفة المعجم المعاصر: يحاول المعجم المعاصر تقليل الفجوة التي غالباً ما تقبع

بين المعجم ومستخدميه، وذلك من خلال تزويده بمعلومات وتطبيقات تلبي حاجتهم على تنوعها، ومن تلك التطبيقات:

- تطبيق "معجمي" يساعد المستخدم في التعرف على معنى الكلمات التي يطالعها، في أي نص، دون الحاجة إلى فتح نافذة مستقلة للمعجم، إنما يكفيه النقر على الكلمة التي تظهر له نافذة مختصرة تتضمن معنى الكلمة، ومقابلها الإنجليزي، ونطقها، أما إذا أراد المستخدم تفاصيل أكثر عن المدخل فعليه فتح المعجم والبحث فيه ولا يخفى ما لذلك هذا التطبيق من دور في تسهيل عملية البحث والوصول للمعنى.

- تطبيق النطق الآلي الذي يقدمه لمستخدم المعجم تمثيلاً نطقياً حياً للكلمة، وفي هذا فائدة لمتعلمي اللغة من أبنائها وغير أبنائها، ولذوي الإعاقة البصرية.

- تطبيق الترجمة الذي يربط المدخل العربي بمقابلته الإنجليزي، حيث يساعد بذلك مستخدم المعجم الذي ينشد الترجمة أو متعلم اللغة العربية من غير أبنائها.

- الارتباط بثلاثة معاجم تراثية، لربط مستخدمي المعجم بتراثه اللغوي والحضاري مع عدم إقبال المعجم المعاصر بمادة اللغوية تراثية قليلة الاستخدام (لسان العرب لابن منظور، القاموس المحيط للفيروز أبادي، وتاج العروس للزبيدي).¹
- ونلاحظ أن وظيفة المعجم تقوم على:
- تصغير الثغرة بين المعجم ومستخدميه من خلال استخراجها للكلمة وجذورها اللغوية؛
- تزويد المستخدم بتطبيقات تساعد على تلبية حاجاته المتنوعة منها:
- تطبيق "معجمي"؛
- النطق الآلي وما يقابله بالإنجليزي؛
- احتوائه عدة معاجم تراثية.

5- تقانات البحث في المعجم وفوائدها المعرفية: وفي هذا الجزء سنحاول تبيان بعض

جماليات هذا الموقع من خلال تقديم نماذج عدة نحاول شرحها شرحاً موجزاً لإفهام القارئ مدى أهمية هذا المعجم لدى دارسي اللغة العربية خاصة والمستخدمين عامة نبدأ بكلمة "مدونة":

- عند كتابة كلمة (مدونة) في إطار (كلمة البحث) الإطار المخصص للبحث تخرج لنا كلمات متشابهة لها مثل (مدون، مدونة) ومع النقر على كلمة البحث في الإطار الأصغر أدناه

¹ - صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

تخرج لنا نتائج البحث المكونة من تحليلات كلمة مدونة وتكون على الشكل التالي: (مدنّة - مُدَوِّنة...) ونجدها بجانبها النطق الآلي لها بلغتين (عربي وانجليزي).

ثم شرح مفصل لها مع ذكر مرادفات: مؤنث (مدون) مسجل ومثبت كتابة

نتائج البحث عن كلمة (مدونة)

قائمة الكلمات

تحليلات كلمة (مدونة): مدونة - مدونة - المدونات

مدونة

- مدونة «▶»

1. مؤنث (مدون) مسجل ومثبت كتابة.  «▶»

أضف تعليقا  السمات اللغوية

- مدونة «▶»

1. مؤنث (مدون) الشخص الذي يمتلك مدونة إلكترونية على شبكة الإنترنت يكتب فيها آراءه وأفكاره.  «▶»

2. مؤنث (مدون) كاتب، ومسجل.  «▶»

من مزاياه أيضا إعطاء تعريف اصطلاحي للكلمة مع تقديم أمثلة توضيحية وأماكن تواجدها (مجلات، معاجم، وغيرها...) مع قائمه لها نفس الجذر التي تساهم في التحصيل المعرفي اللغوي للباحث.

نقدم نموذج آخر عن هذا الموقع: (النحو)؛ إذ نبحت عنها بنفس الطريقة من خلال كتابتها في

إطار (كلمة البحث) تظهر لنا كلمات لها نفس الجذر مثل (نح- نحو- نحات- نحاس...) ومع

الضغط على الكلمة في الإطار الأصفر تظهر لنا تحليلات الكلمة:

- نَحْوُ ﴿﴾

1. جهة، اتجاه. ﴿﴾ Towards 

2. أحد علوم العربية، ويبحث في علاقة الكلمات ببعضها داخل الجملة والتغيرات التي تطرأ على أواخرها إعراباً وبناءً. ﴿﴾ Grammar 

3. طريق، منهج. ﴿﴾ Way 

4. شبيه، مثيل. ﴿﴾ Identical 

5. حوالي، كناية عن العدد. ﴿﴾ Almost 

كما تظهر لنا كلمات لها نفس الجذر

كلمات لها نفس الجذر

نَحَا - أَنْحَى - ائْتَحَى - تَنَحَّى - نَحَى - نُحِي - نُحِي
 - أَنْحِي - تُنَحِّي - نُحِي - اِنْحَاء - اِنْتَحَاء - تَنْحِ
 - تَنْحِيَة - مُتَنْحٍ - مُتَنْحِيَة - مُتَنْحٍ - مُتَنْحِيَة
 - نَحْوِي - نَحْوِيَّة - نُحَاة - نَحْوِي - مَنْحِي
 - نَاحِيَة - يَنْحُو - يَنْحَى - يَنْتَحِي - يَنْحِي
 - يَنْحِي - اِنْحُ - اَنْحُ - اِنْتَح - تَنْح - نَح - يَنْحِي
 - يَنْتَحِي - يَنْحِي - يَنْحِي - اِنْحَاء - اَنْحِيَة
 - مَنَاحٍ - نَوَاحٍ

فمثلا نضغط على كلمة "أنحاء" والتي هي جمع كلمة "نحو":

المدونات

تحليلات كلمة (أنحاء): أنحاء

- أنحاء »

1. جمع كلمة (نحو)، جهة واتجاه.

🇬🇧 Directions

أمثلة: "لقد انتشرت الكشافة في أنحاء الأرض انتشارا مدهشا" أرشيف المجالات الأدبية

أمثلة: "إن وزارة النقل مهمة بإزالة جميع التعديات الموجودة على أشربة السكة الحديد في كل أنحاء الجمهورية..." الأهرام

المترادفات

السمات اللغوية

أضف تعليقا

وعندما انقر على السمات اللغوية للكلمة تخرج لنا البيانات الصرفية والبيانات الدلالية لها مع ذكر مرادفات الكلمة التي نبحث عنها، ثم ننتقل إلى كلمة أخرى "تحصيل" تظهر لنا مجموعة من المصطلحات في إطار كلمة البحث مثل (تحصيل- حاصل- تحصيلات- تحصيلي- تحصيلية...)

كما هو موضح في الوثيقة المرفقة

نتائج البحث عن كلمة (تحصيل)

قائمة الكلمات

المعاجم التراثية
المدونات

تحليلات كلمة
(تحصيل): تحصيل

- تحصيل

1. العلم ونحوه: اكتسابه، واستيعابه.
Missing

2. إدراك، ونيل.
Acquiring

يوجد أيضا النطق الآلي للكلمة بلغتين مختلفتين مع أمثلة توضيحية وأما عن البحث عن الكلمة كالمجلات والمعاجم وغيرها. وقائمة تحتوي كلمات ذات نفس الجذر اللغوي للكلمة مما تساهم في

التحصيل اللغوي والمعرفي لدى المتعلم مع إمكانية النسخ

بعدها ننتقل إلى كلمة "معجم" إذ تظهر لنا تحليلات الكلمة: مثل: مُعْجَمٌ مُعْجِمٌ.

المدونات
تحليلات كلمة (معجم): مُعْجِمٌ - مُعْجِمٌ

- مُعْجِمٌ ﴿﴾

1. كتاب يضم مفردات لغوية، مرتبة ترتيبا معيناً وشرحا لهذه المفردات، أو ذكر ما يقابلها بلغة أخرى. ﴿﴾ 

أمثلة: "من الناس من يتوهم أن للقصيدة الجديدة معجما خاصا أو مفردات بالذات... " أرشيف المجالات الأدبية

ويكيبيديا 
السمات اللغوية

أضف تعليقا 

وعند النقر على المعاجم التراثية يظهر لنا "القاموس المحيط" يشرح لنا معنى الكلمة بالتفصيل

مع إمكانية النسخ؛

إضافة إلى ذلك عند الضغط على المدونة يظهر لنا جدول يحوي الجملة ومصدرها كما هو

موضح:

مكنز المعجم العربي المعاصر

ابحث هنا

نتائج البحث المطابق عن كلمة **معجم** (64)

المصدر	الجملة
طريق الإسلام	الله يا قوت الحموي ، المتوفى سنة 626 هـ ، في مقدمة كتابه : معجم الأدياء)
مجلة العربي	الجمال ، وترتبط بعد ذلك تاء التأنيث في معجم الجماعة حين نرصد تون المتكلم أو الغائب
مجلة العربي	بالمشاركة مع دار صادر، إلى طبع أشهر معجم عربي على الإطلاق وهو «لسان العرب» لابن
مجلة العربي	على الفرّاء، والمتخصصين في هذا المجال، منها: معجم الأفعال العربية المعاصر، الدليل اللغوي، أنظمة تصريف
مجلة العربي	تحديداً، ما جعلهما يعتزمان عام 1838 صناعة معجم عظيم وشامل للغة الألمانية يبدأ منذ القرن
مجلة العربي	والثقافية وصرحوا بأسمائهم. وقد زعم الأزهري في معجم «تهذيب اللغة» أن «كتاب العين» إنما هو
مجلة العربي	اليابان > اللغة لا يمكن اختزالها في معجم أو مجموعة من الكلمات والعبارات. ولا هي
مجلة العربي	يتخيل وجودها فيها وهي غير موجودة بأي معجم عربي، مثل كلمة «نسيك» التي اخترعها شوقي
مجلة العربي	يربط بين العين في معانيها المختلفة في معجم العربية، فينعت عينه بعين الماء الجاري تكثرأ
مجلة العربي	الشيء يدعه بدعاً وابتدعه: أنشأه أولاً، وفي معجم القرآن الكريم: بدع الشيء: أنشأه على غير

السابق [1] 2 3 4 5 6 7 التالي (64 نتيجة)

خاتمة

خاتمة

يسرنا أن نختم مذكراتنا حول "لسانيات المدونات وأثرها في التحصيل اللغوي -معجم شركة

صخر-" ونشير إلى بعض النقاط الرئيسية التي تم التوصل إليها في هذه الدراسة:

-إن اللسانيات الحاسوبية تعد مجالاً حيويًا ينمو بسرعة في عالمنا المتغير باستمرار وهي

مجال الدراسة يربط بين اللغة الطبيعية وعلوم الحاسوب، إذ يهدف إلى تصميم أنظمة حاسوبية

قادرة على فهم وإنتاج اللغة الطبيعية بشكل آلي؛

- يشمل مجال اللسانيات الحاسوبية العديد من التقانات كتحليل الصرفي والنحوي الترجمة

الآلية معالجة اللغة الطبيعية؛ كما يمكن استخدام تقاناتها في مجالات عدة كالترفيه والتعليم

والصحة والتجارة.

- إن المدونات اللغوية تمثل وسيلة مهمة للتواصل والتفاعل بين الأفراد وتساهم في تحسين

المهارات اللغوية لدى المستخدمين، وبالتالي تساهم في التحصيل اللغوي.

- إن استخدام المدونات بشكل منهجي في التعليم يمكن أن يحسن من قدرة الطلاب على

التواصل.

- من أجل الحفاظ على مستوى جيد من التحصيل اللغوية يتطلب الاهتمام باللغة بشكل دائم

من خلال تطوير مهارات الكتابة والقراءة والتحدث والاستماع وذلك من خلال الممارسة والتدريب.

خاتمة

- يعد معجم صخر نقطة مهمة في تحصيل اللغوي من خلال تقليل الفجوة الواقعة بين المعجم والمستخدمين؛ إذ يزودهم بمعلومات وتطبيقات تلبي مختلف حاجاتهم كما تساعد على توفير الجهد وربح الوقت.

- يتميز هذا المعجم عن غيره من المعاجم الحديثة بعدة تطبيقات مختلفة مثل: شكلي صحلي، النطق الآلي، المقابل الإنجليزي للكلمة، ارتباطه بثلاث معاجم تراثية وفي النهاية يمكننا القول بأنه بفضل تطور التكنولوجيا والانترنت، فإن المدونات تشكل أداة مهمة لتحسين المهارات اللغوية وتعزيز التحصيل، فهي تستحق الاهتمام والبحث المستمر.



الملخص

الملخص

ملخص: تناول هذا الموضوع قضية أساسية في اللسانيات الحديثة وبخاصة في الدرس

اللساني الحاسوبي؛ هذا العلم الذي انبثق من علم اللغة التطبيقي الذي يركز على حوسبة اللغة

وتطويرها حسب المستجدات الراهنة؛ كونها ترتبط بالتحصيل المعرفي وفي المدونات اللغوية العربية

خاصة، من خلال نموذج صخر هذا المعجم العاصر الذي حوى على تقانات بديعة لتسهيل البحث

والرصيد اللغوي لدى المتعلمين.

أضف إلى ما يقدمه من خدمات لها علاقة بطرائق حوسبة المعجم الإلكتروني وسماته الحديثة.

الكلمات المفاتيح: المدونات، اللسانيات، المعجم، صخر

Abstract:

The topic addresses a key issue in modern linguistics, particularly in computer linguistics. This science, which emerged from applied linguistics, focuses on upgrading the language and its computerization according to current developments as it is directly related to both cognitive acquisition and Arabic language blogs in particular.

The model used is of the contemporary lexicon “Alsharekh”, which in addition to its services related to the methods of computing the electronic lexicon and its modern features, contains effective technologies to facilitate the research and enrich the lexis of learners.

Keywords: blogs, linguistics, lexicon, rock

قائمة المصادر

والمراجع

المصادر:

(1) صخر المعجم المعاصر (حول المعجم)

<https://lexicon.alsharekh.org/about>

المعاجم:

(1) ابراهيم أنيس، عبد الحلیم منتصر، عطية الصوالحي، محمد خلق الله أحمد، المعجم

الوسيط، دار الفكر، طهران، إيران، ط2، ج1، 1972 م.

(2) ابن فارس، مقاييس اللغة، تح: عبد السلام محمد هارون، دار الفكر للطباعة والنشر

والتوزيع، ج 2، 1979م.

(3) الفيروز أبادي، القاموس المحيط، مكتب تحقيق التراث في مؤسسة الرسالة، مؤسسة

الرسالة للطباعة والنشر والتوزيع، بيروت، لبنان، ط8، 2005م.

(4) ابن منظور، لسان العرب، دار الفكر للطباعة والنشر، بيروت، لبنان، 2005م.

المراجع:

الكتب:

(1) أحمد محمد معتوق ، الحصيلة اللغوية أهميتها ومصادرها ووسائل تنميتها، دار

المعارف، الكويت، ط1، 1995.

قائمة المصادر والمراجع

- (2) أيمن الدكروري، المدونات اللغوية ودورها في معالجة النصوص العربية، دار وجوه للنشر والتوزيع، السعودية، الرياض، ط1، 2018.
- (3) جين اتشن، مقدمة إلى المقدمات، تروبع: عبد الكريم محمد جبل، المركز القومي للترجمة، القاهرة، ط1، 2016.
- (4) الجيلالي حلام، المعاجمية العربية، المطبوعات الجامعية، وهران، ط1، 1997م.
- (5) حسن شحاتة، وزينب النجار، معجم المصطلحات التربوية والنفسية، الدار المصرية اللبنانية، القاهرة، ط1، 2003م.
- (6) خولة طالب الإبراهيمي، مبادئ في اللسانيات، دار القصة للنشر، الجزائر، ط2، 2006م.
- (7) خير الدين هني، تقنيات التدريس، الجزائر، ط1، 1999م.
- (8) رؤوف وصفي، ترجمة الحاسب الآلي الكمبيوتر، ترومر: عبد الله عمر الفراء، مؤسسة الكويت للتقدم العلمي، إدارة الثقافة العلمية، ط3، 1989م.
- (9) سعيد فاهم، قراءة في الإسهامات الحاسوبية العربية.
- (10) اروق عبدو فلييه، أحمد عبد الفتاح الزكي، معجم المصطلحات التربوية لفظا واصطلاحا، دار الوفاء للطباعة والنشر، ط1، 2004م.

قائمة المصادر والمراجع

- (11) فراس السليتي، استراتيجيات التعلم والتعليم - النظرية والتطبيق-، جدار الكتاب العلمي، الأردن، ط1، 2008م.
- (12) محسن رشوان، المعتز بالله السعيد، مقدمة في حوسبة اللغة العربية، دار وجوه للنشر والتوزيع، الرياض، ط1، 2019م.
- (13) محمد إسماعيل صالح وآخرون، المدونات اللغوية العربية بناؤها وطرائق الإفادة منها، مكتبة الملك فهد الوطنية للنشر، الرياض، ط1، 2015.
- (14) محمد الخولي، معجم علم اللغة التطبيقي، مكتبة لبنان ناشرون، بيروت، ط1 1986م.
- (15) محمد شريف سرير، نور الدين خالدي، الفعل التعليمي التعليمي، دط، دن، 1996م.
- (16) وليد العناتي، العربية في اللسانيات التطبيقية، دار كنوز المعرفة للنشر والتوزيع عمان، الأردن، 2012.

المجلات:

- (1) أحمد برماد، المدونات الحاسوبية وصناعة المعجم التاريخي العربي المتخصص، مجله الذاكرة- تصدر عن مخبر التراث اللغوي والأدبي في الجنوب الشرقي الجزائري، ع 9، جوان 2017م.

قائمة المصادر والمراجع

- (2) عبد الرحمان بن حسن العارف، توظيف اللسانيات الحاسوبية في خدمة الدراسات اللغوية، مجلة مجمع اللغة العربية الأردني، الأردن، ع 73، 2007م.
- (3) زكرياء الحاج اسماعيل، التحصيل اللغوي لدى تلاميذ المرحلة الابتدائية، دراسة تقييمية حولية كلية التربية، جامعة قطر، ع 7، 1990.
- (4) سمية عامر حمدان، أثر اللسانيات الحاسوبية في خدمة اللغة العربية، الواد، الجزائر، مجلة القارئ للدراسات الأدبية والنقدية واللغوية، جامعة حمى لخضر، 2020.
- (5) عايض محمد الأسمرى، الترجمة الآلية من منظور اللسانيات الحاسوبية، 2018، المجلة العربية للعلوم ونشر الأبحاث، ع 3، مج 4، 2018.
- (6) علي الصراف، الأعمال المعجمية العربية الإلكترونية أحادية اللغة، دراسة في العرض والمحتوى من خلال نموذجين مختارين.
- (7) عمران علي أحمد مصلح، أثر التحصيل اللغوي في الاستيعاب القرائي لطلبة الصف العاشر في محافظة رام الله والبيرة بفلسطين، مجلة جامعة المدينة العالمية، مجمع فلسطين، ع 12، أبريل 2010.

الرسائل الجامعية:

(1) أوريدة قرج، مستوى التحصيل اللغوي عند الطلبة من خلال مذكرات التخرج -

موضوعات النحو أنموذجا - رساله ماجستير - كلية الأدب، قسم اللغة العربية، جامعه مولود معمرى، تيزي وزو.

(2) إيمان صبحي سليمان دلول، معجم محوسب لمعاني الأفعال الثلاثية المجردة في

اللغة العربية، رسالة ماجستير كلية الآداب، قسم اللغة العربية الجامعة الإسلامية، غزة، 2014.

(3) سمية حمادي، اللسانيات الحاسوبية العربية، رسالة ماجستير، في كلية الأدب العربي

والفنون، جامعة الحاج لخضر، باتنة، 2017، 2018.

(4) فاطمة الزهراء توتاي، استثمار المدونة في تدريب المترجم، رسالة ماجستير كليه

الآداب واللغات والفنون، قسم الترجمة، جامعه وهران، 2009.

المواقع الالكترونية:

سلوى حمادي، المدونات النصية ودور اللغة العربية في التعامل معها



فهرس الموضوعات

فهرس الموضوعات:

/	شكر وتقدير.....
/	الإهداء.....
أ-هـ	مقدمة.....

الفصل التمهيدى تحديد المفاهيم

13	أولاً: ماهية اللسانيات الحاسوبية.....
14	1- مفهوم اللسانيات.....
14	1-1- لغة.....
15	1-2- اصطلاحاً.....
16	2- مفهوم اللسانيات الحاسوبي.....
17	3- نشأة اللسانيات الحاسوبية.....
18	3-1 عند الغرب.....
20	4- ضرورة حوسبة اللغة العربية.....
22	ثانياً: ماهية المدونات اللغوية.....
23	1- مفهوم المدونات اللغوية.....
23	1-1- لغة.....
24	1-2- اصطلاحاً.....
25	2- أنواع المدونات اللغوية وأهميتها.....
25	2-1 أنواع المدونات اللغوية.....
25	2-1-1- من حيث العموم.....

27	.....2-1-2 من حيث الزمن
28	.....2-1-3 من حيث اللغة
29	.....2-1-4 من حيث الوسم
31	.....2-2 أهمية المدونات اللغوية
31	.....أولاً: أهداف المدونات اللغوية الحاسوبية
32	.....ثانياً: فوائد المدونات اللغوية الحاسوبية
34	.....3- خصائص إنشاء/ بناء مدونات لغوية
34	.....أولاً: تصميم المدونة (designing the Corpus)
41	.....ثالثاً: ماهية التحصيل اللغوي
42	.....1- مفهوم التحصيل والتحصيل اللغوي
42	.....1-1 مفهوم التحصيل
42	.....1-1-1 لغة
43	.....1-1-2 اصطلاحاً
44	.....2-1 التحصيل اللغوي
45	.....2- آليات وطرائق التحصيل اللغوي
45	.....2-1- تكوين هيئة تدريسية متمكنة
47	.....2-1-1- استغلال الطرائق التدريسية الناجحة
48	.....2-1-2 التدريب على المناقشة
49	.....2-1-3- التدريب على العروض البحثية أو البحوث الصفية
51	.....3- أثر لسانيات المدونات في خدمة العربية
51	.....3-1- التعريب

51	.....2-3- الإحصاء اللغوي
52	.....3-3- تعليم اللغات
52	.....4-3- الترجمة الآلية
53	.....5-3- التدقيق الإملائي والنحوي والصرفي
54	.....6-3- التعرف على الكلام المكتوب
56	الفصل الأول: معالم اللسانيات المدونات في معجم شركة صخر
57	.....أولا: الصناعة المعجمية الإلكترونية
59	.....1- مفهوم الصناعة المعجمية
59	.....2- البرمجة اللغوية في المعاجم الإلكترونية
60	.....أولا: قاعدة البيانات المعجمية (LDB) Lexical data base
60	.....ثانيا: المحلل الصرفي الآلي morphological analyze
61	.....ثالثا: المدقق الإملائي الآلي the corrector
62	.....رابعا: المشكل الآلي Automatic discretize
62	.....خامسا: المكنز العربي المرمز postagged Arabic corpus
63	.....سادسا: المكنز العربي وأرشيف المجالات العربية Arabic corpus
63	.....سابعا: قاموس صخر الإلكتروني Sakher dictionary
63	.....ثامنا: الناطق الآلي Text of speech
69	.....ثانيا: أسس معجم شركة صخر وأثره في التحصيل
65	.....1- التعريف بمعجم صخر
65	.....2- أهداف المعجم وشموليته
65	.....1-2- أهداف المعجم

67	.....شموليته 2-2
68	.....معجم صخر بين الالكترونية والتبويب والبناء والوظيفة 3
68	.....إلكترونية بناء المعجم المعاصر 1-3
69	.....إلكترونية ترتيب المعجم 2-3
69	.....وظيفة المعجم المعاصر 3-3
71	.....تقانات البحث في المعجم وفوائدها المعرفية 4
79	.....خاتمة
82	.....الملخص
84	.....قائمة المصادر والمراجع
90	.....فهرس الموضوعات